

**Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická**

Diplomová práce

**La civilisation française et francophone dans
l'enseignement du FLE**

Jana Velíková

Plzeň 2016

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Katedra románských jazyků

Studijní program Učitelství pro střední školy

Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy

Diplomová práce

**La civilisation française et francophone dans
l'enseignement du FLE**

Jana Velíková

Vedoucí práce:

Mgr. Veronika Černíková, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2016

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

Plzeň, červenec 2016

LA TABLE DES MATIÈRES

1 L'INTRODUCTION	1
2 LA CIVILISATION	3
2.1 La civilisation dans le RVP G	4
2.1.1 Comment approcher les domaines de la civilisation mentionnés dans le RVP G	7
2.2 La civilisation de la France et de la f/Francophonie	9
2.2.1 La civilisation française et francophone en classe de FLE	9
3 L'APPROCHE COMMUNICATIVE	11
4 LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES	14
4.1 Le rôle des documents authentiques en relation de l'enseignement de la civilisation	15
4.2 Les critères pour un choix d'un document authentique	16
4.3 Les types des exercices fabriqués sur la base des documents authentiques	18
4.3.1 Les textes à trous	18
4.3.2 Les questionnaires à choix multiple	19
4.3.3 Les mises en relation	20
4.3.4 Les tableaux	21
4.3.5 Les matrices de textes	22
4.3.6 Les reformulations et réécritures	24
5 L'INTERCULTUREL DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE	26
5.1 L'approche interculturelle	28
5.1.1 La démarche interculturelle	29
5.2 Les problèmes de l'interculturel dans l'enseignement du FLE	31
6 L'EMPLOI DES MANUELS DE FLE DANS LA RÉGION DE PILSEN ...	33
6.1 Les hypothèses	33
6.2 Les résultats de la recherche	34
6.3 La vérification des hypothèses	41
7 LE PLAN THÉMATIQUE	43
8 LES FICHES PÉDAGOGIQUES	49
8.1 La francophonie	50

8.2 Le sport en France	53
8.3 Les médias	58
8.4 La littérature – le romantisme	64
8.5 La vérification des exercices et des activités	70
9 LA CONCLUSION	72
10 LA BIBLIOGRAPHIE	75
10.1 Les sources imprimées	75
10.2 La sitographie	77
10.3 Les sources des manuels	79
11 LE RÉSUMÉ EN FRANÇAIS	85
12 LE RÉSUMÉ EN TCHÈQUE	86
13 LES ANNEXES	87
13.1 La liste des pays francophones	87
13.2 La liste des écoles secondaires et les manuels	88
13.3 La distribution de différents thèmes dans les manuels respectifs	91
13.3.1 La francophonie	91
13.3.2 La géographie	92
13.3.3 Paris	93
13.3.4 Les villes	94
13.3.5 L'histoire	95
13.3.6 La France et le monde	95
13.3.7 La politique, l'économie, l'industrie, la science,	96
13.3.8 La musique	97
13.3.9 Le cinéma, le théâtre	97
13.3.10 Les arts plastiques	98
13.3.11 La littérature	98
13.3.12 La vie quotidienne	99
13.3.13 Les fêtes	100
13.3.14 La gastronomie française	101
13.3.15 Le sport	102
13.3.16 Les médias	102
13.3.17 L'éducation	103
13.4 Le corrigé des exercices	104

13.4.1 Le corrigé de la francophonie	104
13.4.2 Le corrigé du sport en France	105
13.4.3 Le corrigé des médias	108
13.4.4 Le corrigé de la littérature	110

1 L'INTRODUCTION

La civilisation de la langue étrangère fait partie intégrante de l'enseignement du FLE¹. Grâce à la civilisation, les apprenants peuvent mieux comprendre des éléments de la langue étrangère. Il s'agit de la présentation des aspects de la vie intellectuelle, artistique, morale, sociale mais aussi quotidienne des locuteurs francophones dans le but créer une image unitaire et simplifiée. Depuis 1970, la place de l'enseignement de la civilisation du FLE est de plus en plus importante et elle est devenue plus utilisée dans les manuels du FLE (Barthélémy et al., 2011, p. 41-42). Aujourd'hui, la civilisation est enseignée ensemble avec la culture et la langue des apprenants. On parle de l'approche interculturelle, c'est-à-dire de l'approche qui permet aux apprenants d'adopter une image plus précise et pertinente de la culture et de comparer la culture française avec leur propre culture.

Or la réalité ne correspond pas toujours à l'idéal. Le but de ce mémoire est alors de vérifier si l'enseignement du FLE en République tchèque respecte les nouvelles tendances. Tout d'abord, nous allons étudier quels thèmes de la civilisation sont présents dans l'enseignement du FLE. Ensuite, nous tenterons de vérifier si l'approche interculturelle est appliquée dans les manuels analysés. Finalement, nous essayerons d'élaborer nos propres fiches pédagogiques basées sur le travail avec les documents authentiques et incluant l'approche interculturelle.

Le mémoire est divisé en deux parties principales : la partie théorique et la partie pratique. La partie théorique compte quatre chapitres. Dans le premier chapitre, nous essayerons de définir la civilisation française et francophone et de proposer sa définition dans le RVP G. Le deuxième chapitre présente l'approche communicative qui depuis 1980 se trouve au premier plan dans la politique d'enseignement du français comme la langue étrangère. Le troisième chapitre porte sur les documents authentiques et leur utilisation dans l'enseignement de la civilisation (son rôle dans l'enseignement, des critères

¹ Le français langue étrangère

pour le choix d'un document authentique) et des divers exercices qui peuvent être fabriqués à partir des documents authentiques pour l'enseignement de la civilisation. Le quatrième chapitre traite de l'interculturel dans l'enseignement du FLE.

La partie pratique propose trois chapitres. Le premier chapitre consiste de l'analyse de l'emploi de la civilisation française et francophone dans les manuels de FLE utilisés dans la région de Pilsen en République tchèque. Le deuxième chapitre propose le plan thématique de l'enseignement de la civilisation. Le troisième chapitre apporte quatre fiches pédagogiques avec des exercices exploitant les documents authentiques et portant sur la civilisation française et francophone. Le chapitre comporte également la vérification de la compréhension des fiches par des apprenants.

2 LA CIVILISATION

Le mot « civilisation » a plusieurs significations. Selon l'encyclopédie LAROUSSE, c'est : « *ensemble des caractères propres à la vie intellectuelle, artistique, morale, sociale et matérielle d'un pays ou d'une société* » (Larousse.fr). Dans le cadre de la didactique de FLE, le concept de la civilisation peut s'allier au concept de la culture, par exemple la civilisation peut être comprise comme la définition donnée par l'UNESCO « *un système de valeurs dynamiques* » (Barthélémy et al., 2011, p. 41). Le concept de la civilisation est lié au concept de la culture sans le recouvrir entièrement.

Le terme *civilisation* se distingue de celui de la culture. Il existe plusieurs définitions selon des critères sociaux ou avec des valeurs universelles. Byram définit la culture comme « *une étiquette aussi acceptable qu'une autre pour désigner le phénomène global ou le système de significations à l'intérieur duquel les sous-systèmes que sont la structure sociale, la technologie, l'art et d'autres encore existent en interconnections* » (Byram, 1992, p. 111). D'autres auteurs se penchent pour la définition plus générale comme dans le cas de Robert pour qui la culture embrasse « *le développement intellectuel, la production artistique ou les bonnes manières d'un individu ou d'une certaine élite bourgeoise et urbaine d'une société* » (Robert, 2008, p. 58). Ainsi, la culture peut être interprétée comme un ensemble de gestes, de jugements, de mythes, de comportements, de sentiments, d'objets symboliques, de valeurs de la société tandis que la civilisation présente l'aspect concret, les productions de la culture (l'art, les technologies, le système politique, etc.), « *on pourrait considérer la civilisation comme la partie émergente de la culture, celle que l'on aperçoit d'abord lorsqu'on visite un pays étranger, lorsqu'on rencontre ses ressortissants* » (Defays, 2003, p. 68-69).

Dans le cadre de la civilisation, nous pouvons distinguer *la culture cultivée* et *la culture du quotidien*. La culture cultivée fait partie de l'une des dimensions de la compétence culturelle. Nous pouvons distinguer notre propre identité de notre société par la place de cette culture. Il est possible de mentionner la littérature, le cinéma, des chansons comme des exemples de la culture cultivée (Porcher, 1995, p. 66). La culture du quotidien repose sur le fait

qu'elle est utilisée jour après jour, basée sur des thèmes de la vie quotidienne (par exemple l'école, le repas, des achats, le bureau, la visite de la famille ou des amis, le voyage dans le métro, des places de la vie quotidienne) (Defays, 2003, p. 75). La culture du quotidien est inséparable des pratiques culturelles ce qui est « *l'ensemble des activités de consommation ou de participation liées à la vie intellectuelle et artistique* » (Coulangeon, 2010, p. 3-4). Il s'agit des activités de temps libres, des pratiques sportives, des pratiques liées aux nouvelles technologies, aux médias, etc. (Coulangeon, 2010, p. 3-4).

L'objectif de la recherche est basé sur le concept de la civilisation qui est défini dans le RVP (Programme général d'enseignement) pour les lycées où l'attention est prêtée à la géographie, l'histoire, l'art, la littérature, l'économie, la science, la politique, etc.

2.1 La civilisation dans le RVP G

Rámcový vzdělávací program pro gymnázia (RVP G, le programme général de l'éducation pour les lycées) est un document publié par le Ministère de l'éducation pour la coopération des enseignants des universités et des lycées en République tchèque qui définit les compétences clés que les élèves doivent apprendre pendant quatre ans dans l'école secondaire. C'est l'un des documents essentiels pour l'enseignement des élèves et sur la base de ce document, chaque école forme son propre programme de l'éducation.

Le RVP G est destiné aux apprenants qui étudient aux écoles secondaires de quatre ans ou aux lycées. Cette éducation fournit aux élèves des compétences et des perspectives générales sur le niveau de l'enseignement secondaire et donc les prépare pour l'enseignement supérieur et d'autres types d'enseignement supérieur, la spécialisation professionnelle, ainsi que pour la vie civique (RVP G, 2007, p. 5-8).

Le RVP G établit seulement le cadre général de l'enseignement dans les écoles secondaires. Dans leurs programmes d'éducation scolaire les écoles peuvent enrichir ce cadre en fonction de leurs propres plans d'éducation, selon

les besoins et les intérêts des élèves et les conditions régionales. Conformément à leurs programmes d'éducation scolaires, avec leurs profils et orientations les lycées complètent le profil de leurs diplômés.

Les matières sont fragmentées dans les huit domaines éducatifs. La langue française est classée dans la langue et la communication. Ce domaine de la langue étrangère est divisé entre la première langue étrangère et la seconde. Les compétences dans ces domaines sont un peu différentes.

La formation de la langue française comme la première langue étrangère vise à atteindre le niveau B2 du Cadre européen commun pour les langues. Tandis que la formation du français comme la langue seconde s'efforce à atteindre le niveau B1 du Cadre européen commun pour les langues. Le contenu éducatif de chaque langue est divisé en compétences et sorties individuelles, que les élèves acquièrent au cours des études. La partie des compétences est aussi la connaissance de la civilisation des pays étudiés (RVP G, 2007, p.11-13, 16-21).

La civilisation de la première langue étrangère est définie d'une manière suivante :

- « - *la position politique et économique dans le monde*
- *une brève description de l'économie, la société et la culture*
- *les relations avec la République tchèque*
- *la littérature, les ouvrages et auteurs importants*
- *la science, la technologie, les sports, les arts, les célébrités, les ouvrages, les succès*
- *la vie et des traditions, la famille, l'éducation, les préférences et les particularités nationales*
- *les particularités linguistiques et les différences*
- *des médias et leurs effets sur les individus et la société*
- *des événements actuels d'importance majeure*
- *des matériaux authentiques – la presse, la radio, le cinéma »* (RVP G, 2007, p. 18-19).

Puis, la civilisation de la deuxième langue est définie d'une manière suivante :

- « - la géographique et une brève description
- des événements historiques, des célébrités
- le mode de vie et les traditions en comparaison avec la République tchèque
- la culture, des arts et des sports, des personnalités célèbres et leurs succès
- des extraits d'œuvres littéraires importantes » (RVP G, 2007, p. 21)

L'enseignement de la civilisation française ne se limite pas à ces thèmes, d'autres domaines peuvent y être ajoutés. Il s'agit par exemple *du domaine culturel* dans des sujets thématiques et *des situations de communication* relatives aux thèmes suivants : la nature, l'environnement, l'écologie, les problèmes globaux, la science. Le concept de la civilisation ne repose pas sur une connaissance détaillée de tous les domaines, mais le principe est d'avoir le concept unifié. On peut imaginer beaucoup de choses sous les noms plus généraux comme l'art ou la culture. Néanmoins, il y a une question qui est essentielle, quelles personnalités célèbres de l'histoire et quels domaines de l'art il faut enseigner, etc. Pour l'enseignement secondaire, il est essentiel d'obtenir la vue plus complexe sur les domaines, pas de connaître tous les artistes ou tous les écrivains, mais savoir les représentants majeurs de l'art – comme dans la sculpture, la peinture, la cinématographie, etc.

Dans le cas de la langue française, le français est le plus souvent considéré comme la langue seconde en République tchèque, mais en réalité les apprenants doivent obtenir le niveau aussi haut qu'en cas de la première langue qui est le plus souvent la langue anglaise ou allemande. Comme les études de quatre ans devront éventuellement préparer les apprenants pour l'examen final, le baccalauréat. Pour ces raisons, la civilisation utilisée et examinée pour ce mémoire est basée sur le plan de la civilisation publié dans le RVP G. Si nous comparons les deux plans dans le RVP G, pour la première langue et pour la deuxième langue, l'extension de la civilisation est différente. Cette différence ne reflète pas seulement la quantité, mais aussi la qualité des thèmes (RVP G, 2007, p. 16-21).

Les thèmes du plan pour la première langue sont plus nombreux, ils sont plus concrets et plus détaillés. Le premier plan contient plus de dix domaines tandis que le deuxième plan seulement sept domaines. Ces domaines sont les

même en cas de la littérature et les écrivains, les sports et les arts, les personnages célèbres et finalement, les relations avec la République tchèque. Ces domaines sont plus détaillés dans le premier plan, le deuxième plan est plus bref. Le premier plan contient des thèmes de la science, de l'économie et de la société de la France, de la vie quotidienne, de l'éducation et de la famille, des préférences et des particularités nationales – qui ne sont pas comportés dans le deuxième plan. Le travail avec des matériaux authentiques (la presse, la radio, le cinéma) donne un autre point de vue sur la problématique et les apprenants ont le contact avec la langue actuelle. Des thèmes importants sont les médias et leurs effets sur les individus et la société et les événements actuels d'importance majeure parce que les apprenants ont le contact avec la langue et la situation actuelle dans la société française.

Contrairement à la définition générale de la civilisation, la civilisation définie dans le RVP G contient non seulement la civilisation mais aussi les thèmes de la culture cultivée et du quotidien. De ce fait, nous allons employer la conception élargie de la civilisation comprise comme les manifestations non seulement de la culture cultivée mais aussi de la culture du quotidien ainsi que des pratiques culturelles. Les thèmes concrets qui seront consultés dans ce mémoire sont basés sur le RVP G, plus précisément il s'agit de l'histoire, de la littérature, de la francophonie, de l'art, de la vie quotidienne des Français, du sport, de la géographie et de l'industrie, des médias, de l'économie, de la politique, de la musique (des chansons), des fêtes, de la gastronomie, des célébrités, des symboles de la République française, de l'éducation et de la France et le monde.

2.1.1 Comment approcher les domaines de la civilisation mentionnés dans le RVP G

Plus précisément, il y a des possibilités pour saisir la civilisation en RVP G. La position politique et économique dans le monde peut être enseignée par les succès de la France dans le monde, avec les cartes politiques de la France (francophonie) et des articles de presse qui parlent de la situation politique et

économique de la France dans le monde. Pour la description de l'économie, la société et la culture nous pouvons utiliser les articles avec les questions sur ces thèmes. Pour enseigner des relations avec la République tchèque, il est préférable d'utiliser les matériaux authentiques plutôt dans les années supérieures des études que dans la première ou la deuxième année d'enseignement de la langue française. Il est favorable de comporter les pays francophones dans les sujet de la politique, économie ou dans la question de la géographie. Le bloc littéraire avec les ouvrages majeurs peut être compris comme les médaillons des écrivains célèbres avec des extraits d'œuvres littéraires importants. Le sport en France peut être le sujet qui est intéressant pour les apprenants sportifs parce qu'il peut être plus proche de leur intérêt. Les thèmes de la science et de la technologie, de l'éducation, des particularités nationales peuvent être traités comme les projets élaborés par les élèves en groupes en les présentant devant la classe. La vie quotidienne, les traditions et la famille sont les thèmes le plus souvent intégrés au début de l'enseignement de la langue étrangère avec les clichés qu'ils comportent. Les fêtes et les événements culturels sont l'un des sujets préférés pour la comparaison avec la culture de la langue cible ainsi que le mode de vie et les traditions en général. Les sujets de la civilisation les plus difficiles sont des événements historiques. Il s'agit de sujet que les élèves peuvent déjà connaître des leçons d'histoire mais le vocabulaire et le contexte sont difficiles à exprimer par les apprenants. En plus, les événements historiques et les événements actuels peuvent aussi causer des problèmes parce qu'il est plus compliqué d'interpréter les sujets actuels. Au contraire, le sujet des médias pourrait être plus intéressant pour les élèves et plus relaxant.

Néanmoins, le problème de nos jours est l'absence de l'utilisation des autres connaissances, acquises pendant l'enseignement à l'école dans d'autres matières ou par grâce aux situations de la vie quotidienne. La majorité des élèves n'est pas capable d'engager leur bon sens pour exprimer leur propre opinion. Ces conclusions sont basées sur notre expérience de l'étudiante et de l'institutrice au lycée et sur les discussions avec d'autres professeurs qui enseignent depuis plus de vingt ans au lycée. La solution de

cette situation peut être la mise en relation des matières à l'école ou une meilleure continuité entre les matières et la vie privée des apprenants.

2.2 La civilisation de la France et de la f/Francophonie

Dans ce mémoire, nous nous focalisons sur les manifestations de la culture énumérés ci-dessus sur le territoire de la France et des pays francophones, notamment ceux où se concentre un pourcentage important de la population qui utilise la langue française sur une base quotidienne (francophonie).

La différence entre la francophonie et la Francophonie est substantielle. Le terme « *francophonie* » réunit les pays du monde entier où le français est une langue maternelle ou officielle (par exemple des pays africains). Le terme est apparu pour la première fois vers 1880 grâce au géographe Onésime Reclus qui a utilisé ce mot pour l'ensemble des personnes et des pays parlant le français. Par contre, la Francophonie désigne les pays réunis dans l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Cette organisation compte cinquante-sept pays et vingt-trois observateurs (la République tchèque est l'un des observateurs). Premièrement, elle réunit des pays où le français est la langue maternelle. Il s'agit de France, Suisse, Belgique ou Québec. Deuxièmement, les pays africains qui étaient les anciennes colonies et qui après la colonisation ont choisi la langue française comme la langue officielle (pour l'administration, dans l'enseignement ou pour les médias). Dans ce cas, la langue française est nommée la langue seconde (Barthélémy et al., 2011, p. 97), (Francophonie.org). Troisièmement, ce sont des pays où la langue française est la langue importante, mais pas sur la base du quotidien.

2.2.1 La civilisation française et francophone en classe de FLE

Comme la civilisation française et francophone nous comprenons tout ce qui se rapporte à la culture de la France et de la francophonie et à tous les

aspects de la vie quotidienne en France et en francophonie. Il s'agit de la présentation des aspects de la vie quotidienne et des habitudes des francophones en général, d'une image unitaire et simplifiée, selon les méthodes publiées en 1953. Depuis 1970, la place de l'enseignement de la civilisation du FLE est de plus en plus importante et elle est devenue plus utilisée dans les manuels du FLE (Barthélémy et al., 2011, p. 41-42).

Aujourd'hui, la civilisation est enseignée ensemble avec la culture et la langue des apprenants. On parle de l'approche interculturelle, c'est-à-dire l'approche qui permet aux apprenants d'adopter une image plus précise et pertinente de la culture et de comparer la culture française avec leur propre culture (voir ci-dessous). Cette approche se développe avec l'approche communicative. L'approche communicative travaille avec la civilisation dans l'enseignement du FLE (voir ci-dessous).

3 L'APPROCHE COMMUNICATIVE

Dans les classes de FLE, l'enseignement de la civilisation a toujours eu sa place. La méthodologie traditionnelle repose sur la littérature et la lecture des textes littéraires pour l'apprentissage de la grammaire et de la traduction. Les textes littéraires ont été traduits oralement et expliqués ayant pour but l'acquisition de l'histoire littéraire et l'apprentissage de la civilisation (Cuq et Gruca, 2005, p. 254-256). La méthodologie structuro-globale audiovisuelle (SGAV) s'oriente vers les situations de la vie quotidienne. De plus, ce type d'enseignement propose la mise en relation de la langue et de la civilisation suivant les principes audiovisuels. C'est avec SGAV que les documents authentiques deviennent plus utilisés parce qu'ils permettent un contact direct avec la langue réelle dans un contexte réel. Cette méthodologie a donné naissance à une nouvelle tendance, actuellement la plus répandue dans l'enseignement de FLE - l'approche communicative (Cuq et Gruca, 2005, p. 263-264) où la civilisation joue en effet un rôle important.

L'approche communicative est formée par la politique de nouveau plan de l'enseignement en 1980. Son objectif est d'apprendre à communiquer en langue étrangère. Elle est basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication. Il ne s'agit pas d'apprendre des structures grammaticales par cœur mais la flexibilité des réponses obtenues par les apprenants et la réalisation de toutes les possibilités. Pour chaque fonction langagière, il y a une série des énoncés possibles qui découvrent des situations de communications (Cuq et Gruca, 2005, p. 264-265).

Les différentes composantes essentielles font partie de la compétence de communication : la composante linguistique, sociologique, discursive, référentielle, stratégique, paralinguistique et sociolinguistique. La composante sociologique est l'une des composantes essentielles de la compétence de la communication car il est nécessaire de connaître les règles socioculturelles qui peuvent être pratiquées pendant l'enseignement de la civilisation (Cuq et Gruca, 2005, p. 265-266). Ces composantes ne servent pas seulement pour apprendre à communiquer mais aussi pour adapter des énoncés linguistiques en fonction de la situation de communication, c'est-à-dire comment demander

une information, le statut social des interlocuteurs, donner un ordre, etc. Savoir communiquer ne se réduit pas à la simple connaissance de la grammaire (langue), mais contient les compétences extralinguistiques (sociologiques) (Cuq et Gruca, 2005, p. 265-266).

L'approche communicative s'occupe de la question du besoin. Elle favorise le développement des matériaux qui sont flexibles aux besoins des apprenants, d'un public précis (Cuq et Gruca, 2005, p. 264-266). Pour ces raisons on préfère les documents authentiques, oraux ou écrits, aux documents fabriqués. Les documents authentiques peuvent être des extraits littéraires, des articles de journaux, des émissions de radio, des clips de la vidéo, etc. (voir ci-dessous). Il est aussi important de comprendre la langue comme un système complexe avec l'usage correct de la connaissance de la langue, même s'il est plus important de connaître des mots compatibles et des structures dans la communication. En ces cas, le contexte réel et l'usage des documents authentiques assure le sens, le contexte linguistique et culturel et la nature réelle nécessaire pour la communication exacte (Widdowson, 1991, p. 28-29).

En ce qui concerne la civilisation, l'approche communicative privilégie l'introduction des éléments de la vie quotidienne. De plus, au niveau avancé, d'autres éléments de la civilisation sont ajoutés. La civilisation est enseignée par l'intermédiaire de la lecture des documents authentiques/textes littéraires qui abouti à un commentaire oral ou écrit (Gallison et al., 1982, p. 135). Elle permet aux apprenants de comprendre les valeurs de la culture étrangère ce qui les aide à développer la connaissance de la culture étrangère, à utiliser leurs connaissances pendant la communication dans la langue étrangère et aussi à adopter la culture étrangère. La lecture offre aussi des moyens de communiquer, donc la littérature prend aussi la fonction culturelle (Porcher, 1995, p. 41).

Des composants systématique et non-systématique font aussi partie de l'approche communicative. Le composant systématique est basé sur le principe de « step by step (pas à pas) » (Richerich et Widdowson, 1991, p. 61) où les instructions de l'enseignement sont données par l'enseignant. Il travaille avec la séquence traditionnelle (*la présentation – la pratique - la production*) pas à

pas. Tandis que le composant non-systématique travaille avec la séquence traditionnelle sans faire de toutes les trois étapes pas à pas. Le plus souvent *la présentation* ne peuvent pas enseigner ou le contenu de cette étape est omis (Richerich et Widdowson, 1991, p. 63).

Le rôle du professeur a considérablement évolué depuis des premières applications pédagogiques de l'approche communicative. Il n'est plus le maître qui détient le savoir et qui n'autorise pas les interventions des apprenants que lorsqu'ils sont interrogés. Les apprenants apprennent manière autonome. Le cours de langue vivante n'est plus centré sur le professeur mais sur l'apprenant (Cuq et Gruca, 2005, p. 267-270).

4 LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES

Comme il a été déjà mentionné, la tendance aujourd'hui est l'approche communicative qui est basée aussi sur un travail avec les documents authentiques. Il s'agit des documents écrits, audio ou audiovisuels destinés aux locuteurs natifs qui ne sont pas transformés aux besoins pédagogiques au premier plan et qui ont une fonction communicative. Ces documents sont présentés aux apprenants à la forme originale. Mais certaines modifications de ces documents sont acceptables comme la suppression d'une ou de plusieurs parties ou paragraphes pour meilleure compréhension du texte ou la diminution de la quantité d'informations pour faciliter le texte.

Les documents authentiques peuvent être trouvés dans la presse écrite comme un article de journal (magazines féminins, masculins, quotidien - *Le Monde, Libération, Le Figaro, L'Équipe* - etc.), à la gare, à la banque (des catalogues), dans un bureau de tourisme, etc. Il s'agit d'un plan, d'une carte, d'un passeport, d'une publicité, de petites annonces, d'une chanson, d'un poème, d'un film, des extraits de vidéo, des photos des monuments, des extraits d'émissions télévisées (*ARTE, TV 5 Monde, France 3*, les télévisions francophones qui présentent des différentes émissions de la francophonie, etc.), d'un bulletin de météo, des bandes dessinées, d'une recette de cuisine, d'un catalogue de magasin, des horaires de trains, d'un formulaire, d'une carte bancaire, des prospectus, etc.

Il est nécessaire de comparer le document authentique et le document fabriqué. La différence entre les documents fabriqués et les documents authentiques consiste en fait que les documents fabriqués servent aux besoins pédagogiques et sont créés dans un but concret comme le support didactique. Il s'agit des documents relativement courts basés sur le niveau des apprenants (Robert, 2008, p. 18-19), (ASLIM-XETIS, 2010).

4.1 Le rôle des documents authentiques en relation de l'enseignement de la civilisation

Les documents authentiques jouent un rôle de plus en plus important dans l'enseignement du FLE depuis la préférence de l'approche communicative dans l'enseignement des langues étrangères. Ils rapportent nombreux avantages pour les apprenants. L'un des avantages principaux est que ce type de documents représente une source de motivation, le caractère dynamique et grâce à eux les apprenants peuvent exprimer leur opinion parce que tout le monde a quelque chose à dire, d'exprimer son avis par exemple sur la publicité, l'image ou la chanson. Pendant l'écoute des chansons ou la lecture des articles dans des journaux les apprenants devraient être autonomes grâce au travail indépendant tout au long de l'année. Les discussions, la lecture des documents authentiques donnent aux élèves la possibilité d'exposer la langue française avec toutes les particularités et avec l'utilisation réelle de la langue, puis les compétences de communications sont basées sur la vie quotidienne (comme en cas des journaux ou des émissions de télévision). Ces matériels peuvent servir comme la source pour l'interculturalité. Les apprenants comparent la culture de la France et de la francophonie avec les événements, les choses culturelles de leur propre pays. Ils acceptent leur propre culture et ils sont capables de la comparer avec celle de la langue cible et finalement l'accepter comme la culture de la langue source. Le problème de l'interculturalité dans l'enseignement repose sur le fait que les manuels de FLE ne donnent pas un si grand espace pour la civilisation et l'interculturalité. Un autre avantage est que l'authenticité permet d'apprendre facilement la grammaire parce que les apprenants ont la possibilité de voir l'utilisation des structures grammaticales dans le contexte sans s'en rendre compte; et le vocabulaire et les structures lexicales utilisées dans le contexte, ce qui facilite aux apprenants l'accès aux normes langagières (Sourak, 2013).

Les documents authentiques donnent non seulement des savoirs mais aussi des savoir-faire, la capacité d'agir de manière correcte dans les différentes situations. Les apprenants peuvent construire et formuler des hypothèses à partir de ces documents. Dans des documents vidéo, les gens

peuvent déduire le sens le plus facilement parce qu'il y a la mise en scène, l'environnement visible (par exemple dans la rue ou à l'école) (Sourak, 2013), (ASLIM-XETIS, 2010).

Comme il a été déjà mentionné, les documents authentiques sont convenables pour la préparation des exercices sur la civilisation. Pour l'enseignement de la géographie ou des détails des pays étrangers il est possible d'utiliser par exemple des différentes émissions de la télévision, la radio, un plan, une carte ou un passeport. Nous pouvons utiliser des articles de journaux pour la situation économique, la science ou les relations entre deux pays (comme les relations entre la République tchèque et la France). Des bandes dessinées peuvent servir comme le support pour l'enseignement de l'histoire française. Des poèmes et des extraits de livres peuvent être le support pour l'enseignement de la littérature. Des catalogues de magasin, des horaires de trains, un formulaire, une carte bancaire, des prospectus sont des matériaux qui peuvent être utilisés pour la description de la vie quotidienne des Français.

4.2 Les critères pour un choix d'un document authentique

Pour choisir des documents authentiques pour FLE il faut suivre quelques critères. Premièrement, il est nécessaire que le niveau du document corresponde au niveau des apprenants comme pendant toutes les modifications ou fabrications des documents pour les apprenants. Deuxièmement, l'accent doit être mis sur la civilisation/ culture de la langue cible. Il est indispensable de travailler avec la culture française et francophone pour éviter le choc éventuel des apprenants. Les choses normales ou habituelles dans la culture ne sont pas toujours compréhensibles aux personnes non-francophones. Le plus souvent, la civilisation traite des problèmes de la vie quotidienne ou actuelle. Alors un choix approprié du document joue un rôle important (le contenu, le message de texte, des images, la grammaire utilisée, etc.).

Les textes respectant les critères mentionnés permettent d'apprendre les coutumes et les caractéristiques des pays cibles, le comportement des personnes, les gestes. D'autre critère du choix du document authentique est la longueur de texte qui doit respecter le niveau des apprenants (plus le niveau d'élève est plus bas, plus les textes sont plus courts) (Robert, 2008, p. 18).

Puis la variabilité des documents est recommandée, les documents peuvent présenter divers registres de langue et aussi différents types de texte (chansons, poèmes, interviews, articles, etc.). Puis, tous les documents devraient être basés sur les besoins des apprenants, devraient être en relation avec l'analyse de ces besoins.

D'autres critères sont des situations de communications. Il faut choisir des situations variées « où l'on questionne pour s'informer, où l'on donne des ordres, des conseils, où l'on argumente, on exprime son point de vue » (ASLIM-XETIS, 2010). Ces critères devraient être adaptés à l'âge et aux intérêts des apprenants. Les situations de communication peuvent être catégorisés selon les thèmes et phrases utilisées (par exemple comment téléphoner, comment exprimer le mécontentement, le but, etc.). Pendant le choix du document, il faut garder le contexte en acceptant des sujets adoptés par la société, il faut éviter les tabous et textes avec les thématiques sexuelles ou religieuses. La discussion se déroule autour des stéréotypes parce que les apprenants peuvent apprendre ceux qui ne correspondent pas à la réalité.

S'il s'agit d'un document oral, il faut garder un œil sur le registre de la langue qui peut poser des problèmes au débutant s'il y a un discours familier ou l'enregistrement est plus rapide ou plus lent. Le document oral aussi contient des particularités spontanées utilisées par les locuteurs natifs. Il faut travailler avec la déduction du sens de texte, en s'appuyant aux sons, aux bruits et à l'intonation de la voix. La transcription du document sonore devrait respecter les pauses et tous les mots utilisés par les locuteurs.

4.3 Les types des exercices fabriqués sur la base des documents authentiques

Des documents authentiques sont très souvent utilisés comme le support pour la fabrication des exercices. Ci-dessous nous allons nous concentrer sur les types des exercices que l'enseignant peut utiliser pour enseigner la civilisation

4.3.1 Les textes à trous

Le premier type d'exercice est le texte à trous aussi appelé *le texte lacunaire*. Il rend possible de fabriquer les exercices simples à partir de phrases isolées ou il est possible de garder la cohérence du texte. Les lacunes correspondent le plus souvent à un mot ou à une unité lexicale. Elles peuvent être aux intervalles réguliers (comme chaque cinquième mot) ou irréguliers (par exemple les articles, les verbes, les pronoms, etc.). On peut fournir aux apprenants la liste des mots à placer ou faire l'exercice plus difficile sans la liste, dans ce cas il faudra accepter plusieurs possibilités. Dans le premier cas, on teste le vocabulaire passif tandis que dans le deuxième cas il s'agit de vocabulaire actif. La liste des mots peut être dans l'ordre alphabétique ou avec quelques mots intrus. Ce type d'exercice améliore la capacité à anticiper et deviner les mots. Les documents authentiques (littéraires) sont préférables pour ces exercices.

Outre les textes lacunaires à intervalles réguliers et irréguliers qui sont les plus fréquents types des textes à trous, il existe encore plusieurs types d'exercices :

- *des lacunes invisible ou mots fantômes* - Il s'agit de la suppression des mots sans laisser un espace pour le trou (par exemple les mots ayant un, deux ou trois lettres). Les apprenants doivent choisir une lacune dans la phrase et la remplacer par un mot omis. Il faut respecter la cohérence du texte. Pour la facilité il faut indiquer le nombre de trous.

- *retrouver les répliques manquantes* - Cet exercice peut être utilisé pour le texte littéraire dialogué – dont les pièces de théâtre. C'est une suppression dans un dialogue des répliques d'un des deux personnages. L'objectif est la rédaction des répliques cohérentes.

- *la bande dessinée à compléter* - Consiste en rédaction des répliques dans les bulles de BD en utilisant le style direct. La discussion et la présentation orale à la fin peuvent être enrichissement pour la classe.

- *le poème lacunaire ou retrouver les mots à la rime* est basé sur la suppression du dernier mot à la rime d'une chanson ou d'un poème. Le travail des élèves est de compléter des vers par les mots respectant les rimes et le nombre des syllabes (Lamailloux et al., 1993, p. 7-26).

Ces types d'exercices peuvent servir à l'enseignement de l'histoire ou de la littérature (comme une pièce de théâtre ou des poèmes).

4.3.2 Les questionnaires à choix multiple

Les exercices n'évaluent pas seulement la compréhension orale ou écrite, mais aussi des connaissances sur un sujet donné ou des compréhensions des textes littéraires. La forme de ce type d'exercice se compose de la question et puis des propositions de réponse ou il y a le début de phrase et des propositions de la fin de phrase. Les élèves cochent, entourent, soulignent les propositions retenues ou barrent les propositions refusées. Les réponses devraient être sémantiquement ou syntaxiquement cohérentes. Le plus rapide est le questionnaire vrai/ faux. Mais il y a grand espace pour avoir de la chance et répondre par hasard. Il faut présenter au minimum trois choix, mais quatre ou cinq sont préférables. Ces exercices peuvent servir pour une évaluation ou aussi comme l'exercice d'apprentissage. Les questionnaires à choix multiple contiennent tous les niveaux.

Il existe plusieurs types d'exercices :

- *remplacer les mots soulignés* - Il est préférable d'utiliser par exemple les titres des documents authentiques.

- *le repérage d'information* où les élèves retrouvent les informations dans le texte du document authentique.

- *la compréhension de textes* - Les apprenants choisissent un énoncé qui correspond au sens du texte. Les élèves lisent le texte silencieusement et les énoncés sont reformulés selon la vérité du texte. Il faut éviter les questions/réponses auxquelles nous pouvons répondre par le bon sens, sans la connaissance du texte. Pour rendre l'exercice plus difficile, on peut limiter le temps de lecture, présenter les questions dans un ordre différent que dans le texte ou chaque choix comporte plus qu'une bonne réponse.

- *trouver les paraphrases* – Les élèves choisissent parmi plusieurs énoncés celui qui conservent le mieux le sens des phrases.

- *le questionnaire Vrai-Faux* – Les élèves répondent aux questions si l'énoncé est vrai ou non.

- *choisir le mot manquant* – Les élèves complètent les phrases avec des mots proposés qui correspondent le mieux au sens de la phrase.

- *chassez l'intrus* - Les élèves doivent choisir le mot qui est différent, « l'intrus » (Lamailloux et al., 1993, p. 27-46).

À partir de ce type d'exercices peuvent être fabriqués les exercices pour l'enseignement de la science, de l'économie, de l'écologie ou du sport.

4.3.3 Les mises en relation

Les mises en relation sont des exercices « appelé aussi les questionnaires à choix multiple qui sont particulièrement ciblées sur la compréhension écrite de textes, de phrases ou de mots » (Lamailloux et al., 1993, p. 47). Selon Lamailloux, il existe deux types de *mise en œuvre* - avec

l'utilisation de flèches ou de liens graphiques et avec le codage par lettres et chiffres (Lamailloux et al., 1993, p. 48-49).

Lamailloux distingue:

- *trouver la paraphrase* consiste à l'affectation des phrases avec les paraphrases proposées. Les élèves localisent des passages dans un texte qui convient aux paraphrases.
- *trouver la phrase qui contredit* – Les élèves doivent trouver les assertions qui contredisent le texte proposé.
- *les vers décalés* sont fondés sur la reconstitution des vers en relations sémantiques, syntaxiques et des rimes. Dans la première colonne, il y a les premières parties des vers, la deuxième colonne est un mélange des parties des vers que les élèves joignent avec la première colonne.
- *reconnaître les actes de paroles* : des extraits de pièce de théâtre ou une transcription des conversations sont complétées par la liste des actes de parole qui sont classées parmi des répliques de conversation (comme les élèves doivent rattacher l'acte de parole – donner un argument, accepter, demander une information – à la partie des dialogues) (Lamailloux et al., 1993, p. 47-64).

Pour ce type des exercices, on peut utiliser les extraits d'une pièce de théâtre, les dialogues tirés des romans, les poèmes afin d'enseigner la littérature.

4.3.4 Les tableaux

Le trait commun de ces exercices est une solutions du tableau. Les élèves remplissent des tableaux selon des critères. Le tableau peut avoir une entrée verticale ou horizontale ou deux entrées dans les deux directions. Ils sont utilisables pour l'évaluation, mais aussi pour l'apprentissage.

Les types qui peuvent utilisés pour les documents authentiques sont :

- *interpréter la réponse* est fondé sur une série d'énoncés. Les énoncés sont donnés et les étudiants choisissent l'acte de parole qui correspond à chaque énoncé. Les énoncés peuvent être donnés par écrit ou oralement (plus difficile).

- *classer des éléments opposés* - à partir des plusieurs textes, les élèves doivent localiser des séquences dans un texte selon des critères sémantiques. Les critères peuvent être : constater les faits/ donner une opinion, présent/ passé, avantages/ désavantages, inductif/ déductif, positif/ négatif. Il est utilisable pour la préparation pour la comparaison ou le commentaire (Lamailloux et al., 1993, p. 83-94).

Les documents authentiques qui peuvent être appliqués sont par exemple les articles de la presse de divers thèmes comme l'économie, les relations internationales, la géographie ou l'industrie.

4.3.5 Les matrices de textes

Les matrices de texte peuvent avoir plusieurs variantes. C'est « *un déclencheur d'expression, un point de départ permettant d'engendrer un texte* » (Lamailloux et al., 1993, p. 96). Il est possible d'utiliser plusieurs types de texte comme la source de l'exercice (des poèmes, des essais, etc.).

Il existe plusieurs types d'exercices :

- *écrire un texte avec du vocabulaire imposé* est un exercice qui supporte la créativité des élèves. Selon la liste des mots donnés, les élèves doivent écrire le texte limité par la longueur utilisant des mots de la liste. Il est possible de donner les noms sans articles. La rédaction du texte doit être cohérente pour rendre l'exercice plus difficile.

- *la lettre interdite* est l'exercice qui est basé sur le jeu littéraire de groupe Oulipo, ce jeu est nommé un lipogramme. Le principe est d'écrire ou réécrire un texte avec l'interdictions de l'emploi d'une lettre. Premièrement, les élèves écoutent le texte lu, puis ils reformulent par écriture un texte original en utilisant

des équivalents sans la lettre interdite. La difficulté peut être régulée par les lettres interdites (il est plus difficile d'omettre les voyelles que les consonnes) ou par la longueur du texte.

- *écrire un texte à partir d'amorces imposées* présente l'un des exercices créatifs. Les apprenants rédigent un texte d'une longueur exacte avec des éléments grammaticaux ou thématiques. Les documents authentiques sont préférables pour la préparation de ces exercices.

- *l'amorce répétée ou l'énumération à surprises* – des segments des sentences sont distribués aux apprenants et ils doivent les finir. Ils peuvent créer un nouveau poème qui peut être lu à haute voix à la fin. Les élèves ont le temps limité pour compléter le texte / poème. Il est possible de présenter un exemple du texte pour inspirer les élèves.

- la rédaction du poème - *les structures répétées* – Les élèves disposent des structures syntaxique et ils créent des poèmes de ces structures.

- *Avec des relatives* - L'exercice où les apprenants écrivent un poème selon des répétitions des propositions relatives et groupes nominales.

Le principe de jeu *pour ou contre* est d'exprimer des points de vue opposés. L'argumentation est fondée sur la communication parmi des élèves qui gardent leurs opinions. Les thèmes pour la conversation peuvent être autour de la peine capitale, la vie à la campagne, la vie en ville ou l'environnement.

- *à partir d'un titre* - C'est un exercice qui contient des titres des livres existants et un exemple d'une petite présentation imaginaire d'un livre. La tâche est de rédiger un petit texte à partir du titre choisi. La longueur du texte peut être fixé par l'enseignant (Lamailloux et al., 1993, p. 95-130). Cet exercice peut être utilisé pour l'enseignement de la littérature. Les élèves peuvent créer leur propre histoire selon des œuvres célèbres proposées.

4.3.6 Les reformulations et réécritures

Ce type d'exercice met l'accent sur l'expression. Il s'agit des reformulations, rédaction de documents, des synthèses ou simplification des textes.

Il est possible d'utiliser :

- *de reconstituer une histoire par des questions fermées.* L'histoire est connue seulement à plusieurs élèves. D'autres élèves en groupes reconstituent une histoire par des questions fermées. Les réponses sont seulement oui, non, on ne sait pas. Chaque groupe présente son histoire à la fin d'exercice oralement ou par écrit.

- *le changement de point de vue* a pour le but de changer le point de vue de narrateur. Les changements sont antonymiques (ce qui est beau/ belle devient laid, riche -pauvre, etc.). Les élèves choisissent l'une des narrateurs dans le texte parmi plusieurs narrateurs ou ils peuvent changer le narrateur et remplacer par d'autre personnage dans le livre (si le narrateur est la mère, elle peut être remplacé par le chauffeur, le coiffeur, etc.).

- *des inventaires et algorithmes* sont fondés sur une réécriture d'un poème en utilisant des noms et des verbes du texte original. Le principe est d'utiliser des noms et/ou verbes du texte original avec l'ordre mentionné dans le texte et avec l'usage des déterminants. Il est possible de changer l'ordre des mots pour rendre le travail plus intéressant.

- *l'exercice de transformer un texte* est basé sur la reformulation du texte sous forme question- réponse. Les élèves rédigent des questions sur les points importants d'un texte et puis ils font l'interview comme le journaliste. Si les élèves ne peuvent pas regarder des notes pendant la présentation de l'interview, l'exercice est rendu plus difficile.

- *utiliser un plan* est l'exercice basé sur le plan de la ville/ région/ quartier. L'objectif est de dessiner le trajet (le point de départ ou d'arrivée) ou décrire le trajet déjà tracé sur la carte (Lamailloux et al., 1993, p. 131-159).

Ce type d'exercice peut être utilisé pour l'enseignement des thèmes comme la littérature, la géographie (des villes, des pays étrangers, la francophonie), des relations interculturelles, l'histoire ou l'art.

5 L'INTERCULTUREL DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE

L'enseignement de la civilisation française/francophone est indissociable de l'interculturalité grâce à laquelle les apprenants découvrent la culture de la langue étrangère à partir de leur propre culture. Tout d'abord appliqué à l'enseignement du français langue maternelle, le concept présente aujourd'hui l'une des nouvelles tendances dans l'enseignement des langues étrangères. En effet, depuis les années quatre-vingt, l'approche interculturelle se développe avec l'approche communicative (actionnelle). Néanmoins, elle manque encore trop souvent dans les manuels aussi bien que dans les leçons de la langue française.

La première apparition de ce terme a eu lieu au milieu des années soixante-dix dans le cadre de français langue maternelle (FLM) enseignée aux écoles primaires où on a commencé à travailler avec l'interculturalité pour des tentatives de l'intégration des apprenants issus des familles d'immigrés. L'enseignement interculturel permet d'adopter la culture de la langue majoritaire en vertu de la langue maternelle. Cette approche « *vise auprès des apprenants à développer un sentiment de relativité de leurs propres convictions et valeurs, d'assumer leur identité culturelle tout en reconnaissant celle des autres* » (Windmüller, 2011, p. 20). Larousse précise que « *cette notion encore floue provient pour l'essentiel des expériences pédagogiques menées en France depuis les années 1980 pour faciliter la socialisation et la scolarisation des enfants des communautés d'immigrés* » (Larousse.fr). De Carlo ajoute qu'il s'agit d'« *un choix pragmatique face au multiculturalisme qui caractérise les sociétés contemporaines* » (De Carlo, 1998, p. 40). L'éducation interculturelle, née de « *l'exigence d'intégrer des groupes minoritaires* », devient « *un moyen pour éduquer les groupes majoritaires à vivre dans une société pluriethnique* » (De Carlo, 1998, p. 41). De plus, De Carlo signale qu'il faut distinguer l'interculturel et le multiculturalisme : l'interculturel est défini comme « *une construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle* », tandis que le multiculturalisme est reconnu au cas de « *la pluralité des groupes* » et ne concerne pas l'enseignement des langues étrangères (De Carlo, 1998, p. 40).

Depuis les années quatre-vingt, plusieurs projets concernant l'interculturalité ont été inspirés par les travaux des didacticiens français. Il est possible de mentionner, à titre d'exemple le projet pilot le *Mother Tongue and English Teaching* en Grande-Bretagne et le *Linguistic Minorities Project* qui essayent de répondre aux questions de l'interculturalité et d'intégrer les populations du subcontinent indien par l'enseignement des cultures et des langues d'origine (De Carlo, 1998, p. 42). Aux États-Unis, ils approfondissent la communication et l'éducation interculturelle suite à une grande expansion économique et militaire pour éviter un éventuel choc culturel. Aujourd'hui, il existe des départements de communication interculturelle dans toutes les universités américaines et des associations qui publient des journaux spécialisés (De Carlo, 1998, p. 43). Finalement, il y a la question interculturelle en République tchèque. La problématique des minorités est occupée par l'éducation interculturelle (IKV – interkulturní výchova) qui coopère avec des écoles et essaye d'intégrer la problématique de l'interculturalité dans l'enseignement quotidienne des matières différentes.

L'impulsion pour la création de l'interculturel a été appuyée par les grandes institutions européennes, Conseil d'Europe à Strasbourg et Commission des communautés européennes à Bruxelles, grâce auxquels le terme était finalement popularisé (Barthélémy et al., 2011, p. 113). Elles publient plusieurs rapports, études pour nombreuses contributions des didacticiens pour éclaircir l'interculturalité et pour souligner l'importance de l'intégration dans l'enseignement des langues étrangères.

Le concept de l'interculturel pour l'enseignement a été aussi approfondi par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL, publié par Conseil de l'Europe en 2001) qui opère avec des compétences (la compétence linguistique, la compétence pragmatique, la compétence sociolinguistique, etc). L'objectif de CECRL est d'élargir de la connaissance de l'interculturel et de susciter la discussion concernant cette problématique. Puis, la compétence interculturelle est aussi définie dans le rapport mentionné et publié par l'UNESCO en 2010 (*Investir dans la diversité culturelle et le dialogue interculturel: rapport mondial de l'UNESCO*). La question de l'interculturel est

examinée par des scientifiques dans des domaines différents, aussi dans l'enseignement des langues. Le dialogue interculturelle est présenté du point de vue humanitaire, sociologique et aussi éducatif, l'importance de l'interculturel dans l'enseignement au monde. Il contient des outils didactiques et pédagogique à employer dans la classe.

5.1 L'approche interculturelle

Comme il a été déjà mentionné, l'interculturel repose sur une pédagogie de la relation « *entre les membres de deux cultures dont l'enjeu vise la compréhension mutuelle* » (Windmüller, 2011, p. 38). L'interculturel suppose l'échange entre les différentes cultures, l'articulation, les connexions et les enrichissements mutuels. Son objectif est l'acceptation de l'autre dans sa différence. Afin d'apprendre à connaître les autres, il faut d'abord identifier soi-même, sa propre culture et ses coutumes, puis les comparer avec l'autre. Mais quand nous ne connaissons pas notre propre culture, c'est plus compliqué d'apprendre à connaître les autres et la comparaison est impossible. La revitalisation et la reconnaissance suivante de la culture maternelle sont la vérification « *des échanges interculturels* » et la compétence interculturelle représente la compétence finale d'apprentissage interculturel et culturel (Windmüller, 2011, p. 38).

L'apprentissage interculturel doit être conçu en fonction de critères de choix précis qui sont adaptés au contexte d'enseignement des élèves. Les critères de choix impliquent la langue et la culture de la langue maternelle d'apprenant. L'apprentissage repose sur l'utilisation et le développement de « capacité d'apprentissage (savoirs et savoirs-faire) dans le but de faire acquérir » aux élèves de compétences culturelles « qu'ils pourront utiliser en contexte interculturel » (Windmüller, 2011, p. 39).

L'une des parties intégrantes de l'approche interculturelle représente la compétence interculturelle. Cette compétence implique plus que la connaissance de la langue en tant que code linguistique (grammaire et

vocabulaire) (Achab, 2009, p. 21). Quand nous parlons une langue étrangère, nous utilisons un autre modèle culturel. L'essentiel est de lier cette compétence linguistique aux autres composantes de la compétence de communication. Il faut accepter et tolérer la différence après le commencement par la distinction sans jugement des différences entre cultures.

5.1.1 La démarche interculturelle

Les principes de la compétence interculturelle définis par l'UNESCO sont l'écoute, le dialogue et l'émerveillement (UNESCO, 2010, p. 48). La démarche interculturelle n'est pas seulement la comparaison de deux ou plusieurs cultures, mais l'acceptation de l'autre culture comme la culture maternelle. Elle est composée par quatre étapes nécessaires pour la compréhension de la culture de l'autre par les apprenants.

- 1) l'étape *comparative* (une comparaison, approche contrastive)
- 2) l'étape d'*intercompréhension/compréhension culturelle* (transculturel)
- 3) l'étape *emphatique*
- 4) l'étape *interactionnelle*

Pendant la première étape, nous confrontons la culture cible avec la culture de l'apprenant. Cette étape contient l'identité de soi-même (de ma propre culture) et l'admission à l'existence d'autres aspects. En général, c'est comme un dialogue initial qui ouvre la discussion entre deux cultures. L'apprenants utilise spontanément son propre modèle culturel comme le critère de compréhension des informations partagée dans la culture cible. Des apprenants peuvent eux-mêmes découvrir leur propre culture grâce à cette comparaison. Cette étape est le plus souvent présentée dans le manuel de la langue français comme la langue étrangère comme la question de la comparaison de sujet avec la culture de la langue propre (Defays, 2003, p. 72).

Ensuite, grâce à la deuxième étape, nous sommes prêts à envisager le monde avec un autre regard après avoir pris conscience de notre propre culture. Dans cette étape, il y a la place pour l'observation de la communauté

de l'apprenant et essayer d'atteindre une plus grande objectivité. Il ne s'agit pas de l'objectivité absolue parce que nous sommes toujours influencés par la subjectivité personnelle (notre subjectivité, celle de notre entourage, des journaux, de notre famille, etc.). La plupart de cette étape est la méditation culturelle d'enseignant et le processus transculturel - « *capacité à trouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles le fond commun d'humanité* » (Puren, 2013). Le concept de l'intercompréhension fait référence à « *la faculté, pour des locuteurs de langues maternelles différentes, de tabler sur leurs compétences réceptives dans les langues des autres pour se comprendre mutuellement* » (Conti et Grin, 2008, p. 18).

Troisième étape – étape emphatique est celle où les apprenants sont capables d'adopter une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes. L'apprenant se met à la place de locuteur natif de la langue cible. L'UNESCO défini cette étape comme « *la capacité d'être touché par la différence* » (UNESCO, 2010, p.48). Le comportement de l'apprenant est même que du locuteur natif. L'empathie aide l'apprenant à adopter la culture de la langue cible et le comportement de ses locuteurs. L'empathie sert comme « *une forme d'ouverture active dans laquelle l'autre n'est pas simplement positionné sur une échelle de différences/ ressemblances avec nous* » (UNESCO, 2010, p.48). Une partie de cette étape est aussi l'approche co-culturelle par laquelle les apprenants se montrent capables « *d'adopter une culture d'action commune avec des personnes de culture différentes devant mener ensemble un projet commun* » (Puren, 2013).

Finalement, la dernière, quatrième étape a pour but de guider l'apprenant et fait preuve si les apprenants sont capables d'utiliser l'empathie et puis de construire la présentation de sa propre culture après la modification de la présentation de la culture étrangère. Ils sont aussi capables de présenter la culture de l'autre selon la vision de monde et de la culture de la langue cible. Le rôle d'enseignant est réflexif. Des enseignants reviennent aux productions des apprenants, soit orales ou écrites, les commentent et puis, ils peuvent les modifier. Selon Ladmiral et Lipiansky, pendant l'apprentissage de l'interculturalité « *il faut moins comprendre les relations interculturelles comme*

le contact entre deux objets indépendants (2 cultures en contact) qu'en tant qu'interaction, où ces objets se constituent tout autant qu'ils communiquent » (Ladmiral et Lipiansky, 1989, p. 10).

5.2 Les problèmes de l'interculturel dans l'enseignement du FLE

L'enseignement des langues étrangères est en contact avec plusieurs cultures (avec deux au minimum), c'est-à-dire nous nous trouvons dans une situation interculturelle. L'enseignement de civilisation est accompagné par l'enseignement linguistique. Les relations entre l'enseignement de la langue et de la culture sont évidentes. L'interculturel suppose que l'apprenant de la langue étrangère adopte la culture de la langue cible comme un locuteur natif, mais en réalité l'apprenant de la langue étrangère n'atteint pas le niveau des natifs dans la plus part de cas. Il ne s'agit pas d'obtenir des compétences culturelles du natif parce que les apprenants ne doivent pas éprouver une dimension de la socialisation dans la langue cible de même volume que celle qu'éprouvent les locuteurs natifs au cours de toute la vie (De Carlo, 1998, p. 44).

Deuxièmement, c'est la problématique dans les manuels de FLE. Les manuels sont internationaux et sont utilisés dans plusieurs pays, donc l'interculturel entre deux pays concrets ne peut pas être intégré dans le manuel. Puis, les manuels reposent sur un curriculum dans lequel sont définis des contenus, des démarches pédagogiques, etc. Ils contiennent aussi le plan et le contenu culturel ou interculturel mais ils transmettent « *des connaissances sur des faits de société, des informations touristiques ou anthropologiques* » (Windmüller, 2011, p. 25). Il s'agit de thèmes qui peuvent servir pour la communication dans la langue étrangère, le plus souvent la vie quotidienne, salutations etc.

Puis, il y a la question de la présence de la compétence communicative et culturelle/interculturelle dans les manuels. Il est évident que la compétence communicative est présente dans des manuels. Mais la situation de la

compétence interculturelle est différente. Elle ne fait pas partie « *de l'objectif didactique de l'enseignement des langues sur le plan de l'apprentissage* » (Windmüller, 2011, p. 26). La priorité des cours de langue est la communication et la grammaire.

Finalement, il faut souligner l'importance de l'interculturalité dans l'enseignement des langues étrangères parce que la culture et la langue font partie intégrante de la compréhension exacte pas seulement de la langue étrangère mais aussi de la société et de leurs coutumes qui peuvent jouer un rôle important dans la communication interculturelle. Cette compréhension est nécessaire pour un dialogue interculturel. Pour ces raisons, l'insertion de l'approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères est demandée pour éviter le malentendu entre les gens des cultures différentes. Il ne suffit pas à enseigner la civilisation du pays cible mais elle a besoin d'être enseigné aujourd'hui dans le dialogue avec la civilisation de leur propre pays, alors dans l'esprit du dialogue interculturel.

6 L'EMPLOI DES MANUELS DE FLE DANS LA RÉGION DE PILSEN

Cette partie de mémoire s'occupe de la recherche fondée sur l'étude des livres utilisés par des enseignants aux écoles secondaires dans la région de Pilsen pendant l'enseignement du FLE. Sur la base des informations obtenues par des enseignants, nous observons des manuels de FLE et leurs cahiers d'exercices dans le but d'étudier dans quelle mesure et comment la civilisation française et francophone est représentée par les auteurs des manuels, de vérifier si leur choix correspond aux thèmes de la civilisation définis dans le RVP G et finalement d'analyser la présence de l'interculturalité.

6.1 Les hypothèses

Avant le début de la recherche, notre expérience de l'ancienne étudiante de la langue française au lycée nous a permis de formuler les suivantes hypothèses parce que nous supposons que le même type de manuels est utilisé ces derniers cinq ans. Nous supposons que le problème de l'enseignement de la civilisation est fondé sur le fait qu'il n'y a pas suffisamment de temps pour expliquer tous les sujets et les thèmes. L'accent est mis sur la grammaire et le vocabulaire même si la civilisation est nécessaire pour la compréhension des éléments de la langue et de la culture parce que ces deux parties sont inséparables.

La première hypothèse consiste dans le fait qu'il y a l'absence de la présentation de l'art (des art plastiques et de l'art en général) dans l'enseignement ou cette thématique apparaît seulement comme les images complétant des exercices du vocabulaire ou de la grammaire. Les raisons ne peuvent pas être que ces informations sont fournies aux apprenants au sein des autres matières scolaires. Car le vocabulaire autour de ces thèmes est délivré aux apprenants à la langue maternelle et ce fait peut poser des problèmes parce que les apprenants ne disposent pas de lexique utilisé en langue française.

Deuxièmement, nous supposons que les thèmes de la politique, de l'histoire, de la littérature ou de l'économie ne sont pas inclus suffisamment. Les raisons peuvent être que ces thèmes sont explicables plus difficilement et, comme dans la première hypothèse, ce sont des domaines d'enseignement d'autres matières. L'un des sujets le plus difficile à traiter est précisément l'histoire. De plus, elle fait partie des thèmes des examens finaux au lycée.

Troisièmement, nous supposons que les thèmes représentés dans l'enseignement du FLE sont la vie quotidienne, les fêtes, les repas typiquement français, les clichés et la géographie. Ces thèmes peuvent être interprétés depuis le début de l'enseignement parce qu'il s'agit des sujets pas si difficiles à apprendre. Ce sont aussi des thèmes essentiels pour la communication quotidienne. Le thème de la vie quotidienne est plus proche des apprenants et ils peuvent s'identifier plus facilement avec la culture différente par l'intermédiaire des sujets familiers.

La quatrième hypothèse se déroule autour de la francophonie. Nous supposons que la civilisation francophone est très peu présente dans la classe du FLE qu'elle se réduit à la reproduction de la carte de la francophonie sans entrer dans les détails concernant les différents pays francophones.

La cinquième hypothèse est que l'interculturel dans des manuels n'est pas présenté ou la présence est limitée seulement à la comparaison des pays mais d'autres démarches ne sont pas incluses car nous supposons que les manuels utilisés sont internationaux et la présentation de deux pays concrets n'est pas possible.

6.2 Les résultats de la recherche

La recherche a été effectuée sur la base des informations obtenues par le Ministère de l'éducation et des enseignants qui répondaient par l'intermédiaire du courriel électronique. Selon les informations obtenues du Ministère de l'éducation, il existe cinquante-cinq écoles secondaires dans la région de Pilsen. La langue française est enseignée dans quatorze écoles

(onze lycées et trois écoles secondaires). Les informations sont fournies par douze écoles parce que deux n'ont pas rempli les questionnaires. Pour les informations détaillées concernant les écoles, voir les tableaux en Annexe 13.2.

Des résultats de la recherche ressort que la langue française est enseignée dans des écoles secondaires économiques ou lycées. La tendance est d'enseigner la langue anglaise comme la première langue et la langue allemande comme la langue seconde. La grande concentration des écoles est à Pilsen car c'est la ville de région. Dans tous les cas, la langue française peut être choisie par les apprenants comme la matière du baccalauréat où la civilisation est présentée. Il est à noter que les enseignants ont répondu que des documents supplémentaires font partie de l'enseignement dans tous les domaines, la civilisation y incluse.

Les manuels utilisés sont : *ON Y VA 1 - 3, Extra 1 - 3, Echo 1 – 3, Forum 1 et 2, Le français entre nous 1 - 2, Quartier libre 1 et 2, Edito B1, Connexions 1 – 3, Pixel 2 et 3, Panorama 1 et 2, Alter Ego 1 et 2, Le nouveau taxi 1 et 2*. Les manuels *Le français entre nous (FRAUS)* et *ON Y VA (LEDA)* sont publiés par les maisons d'édition tchèques. La recherche montre que les manuels *Connexions* sont le plus souvent utilisés mais seulement le premier et le deuxième niveau. Les informations détaillées concernant l'emploi des manuels concrets dans des écoles concrètes se trouvent en Annexe 13.2.

Les thèmes mentionnés dans des manuels de la recherche sont analysés et présentés ci-dessous. Ils sont classés d'après leur appartenance aux trois domaines qui constituent la civilisation (voir le chapitre 2) : la civilisation proprement dite, la culture cultivée et la culture du quotidien incluant aussi les pratiques culturelles. Dans le cadre de ces trois domaines, les thèmes sont organisés d'après leur fréquence dans les manuels. Pour les informations détaillées sur la distribution de différents thèmes dans les manuels respectifs voir Annexe 13.3.

La civilisation proprement dite

La francophonie (Annexe 13.3.1)

Le sujet de la francophonie est représenté dans tous les manuels. Le plus fréquemment, ce thème est proposé par la carte avec des pays francophones et l'article qui l'accompagne. Dans plusieurs manuels, c'est seulement une mention. Mais d'autres manuels, notamment *ON Y VA 3* et *Alter Ego 1*, travaillent avec les détails sur les pays francophones. La forme de la présentation est l'article qui contient les informations sur les pays et éventuellement les questions qui vérifient la compréhension des articles. Le manuel *Forum 1* offre la comparaison avec le pays des apprenants.

La géographie (Annexe 13.3.2)

La recherche montre que le thème de la géographie de la France est le plus souvent représenté par la carte physique avec des départements d'outre-mer ou le territoire d'outre-mer comme la première page. Le sujet de la géographie apparaît dans presque tous les manuels utilisés pendant la première année des études. Les exercices le plus utilisés sont de noter des villes, des noms des chaînes de montagnes, etc. sur la carte. Dans plusieurs cas, il y a seulement l'existence de la carte sans des exercices ajoutés. La question de l'interculturel n'est pas présentée.

Paris (Annexe 13.3.3)

Paris est la capitale de la France et c'est pourquoi elle apparaît dans tous les manuels. Paris est présenté par des cartes et images, des articles (des monuments parisiens) mais des exercices manquent. L'approche interculturelle est présentée seulement dans le manuel *Quartier Libre 2*.

Les villes (Annexe 13.3.4)

La connaissance d'autres villes que la capitale est comportée dans les manuels. Il s'agit des grandes villes ou des parties de la France (comme la Bretagne). La forme consiste de l'article avec des questions de la

compréhension du texte le plus souvent. Le point de vue interculturel n'est pas présenté.

L'histoire (Annexe 13.3.5)

L'histoire est l'un des sujets les plus ardues. Les manuels la présentent soit dans le niveau plus haut, soit elle n'est pas présentée de tout. En ce qui concerne des informations générales, ce sont les personnages célèbres autour de l'histoire présentées en forme des images accompagnée des exercices de la grammaire. Dans d'autres cas, ce sont des articles sur les événements les plus connus (le règne de Louis XIV, les gaulois) accompagnés par les questions de la compréhension des articles.

La France et le monde (Annexe 13.3.6)

« La France et le monde » est basée sur la relation avec d'autres pays, la comparaison avec la République tchèque (la comparaison France – République tchèque est le plus souvent représentée dans les manuels *Le français entre nous*). Ce thème invite à amener l'approche interculturelle mais dans plusieurs cas, c'est seulement l'article avec des questions de la compréhension du texte ou sans des exercices.

La politique, l'économie, l'industrie, la science, ... (Annexe 13.3.7)

Finalement, d'autres sujets sont aussi mentionnés marginalement dans les manuels : la politique, l'économie (le thème de syndicats), la science, ... mais seulement dans certains manuels. Dans tout les cas, ce sont les articles sur les auteurs, les inventeurs, etc. ou leurs médaillons, accompagnés par des exercices de la compréhension du texte ou de l'association des personnages aux caractéristiques. Le manuel *ON Y VA 2* propose un point de vue interculturel avec l'intégration de l'enseignement de la culture tchèque.

La culture cultivée

La musique (les chansons) (Annexe 13.3.8)

La musique est constituée par des chansons accompagnées des exercices : l'exercice à trous, la compréhension de la chanson. Il y a aussi des médaillons des chanteurs/chanteuses ou le travail avec des poèmes en même temps. Au niveau débutant, les chansons sont le plus souvent rangées à la fin des leçons pour alléger le thème. L'interculturel n'est pas fourni dans les exercices.

Le cinéma, le théâtre (Annexe 13.3.9)

Le cinéma (le film) et le théâtre font partie aussi de l'enseignement. Les extraits du film sont utilisés pour une représentation. Ces thèmes apparaissent dans les niveaux plus hauts. Le cinéma et le théâtre ne sont pas présentés en général mais sur la base des exemples concrets. Le point de vue interculturel n'est pas fourni aux apprenants.

Les arts plastiques (Annexe 13.3.10)

La présentation des arts plastiques dans les manuels consiste dans les articles sur les peintres, les personnages célèbres (artistes) et leurs œuvres. Les exercices accompagnés sont formés par les questions de la compréhension du texte. L'approche interculturelle n'est pas utilisée dans les exercices.

La littérature (Annexe 13.3.11)

La littérature apparaît aussi peu que l'histoire. Le plus fréquemment, il s'agit des poèmes avec des informations concernant les auteurs. Des extraits des romans avec les médaillons des auteurs sont utilisés dans les manuels des niveaux supérieurs. L'approche interculturelle n'est pas présentée.

La culture du quotidien et les pratiques culturelles

La vie quotidienne (Annexe 13.3.12)

Des sujets de la vie quotidienne sont mentionnés le plus souvent. C'est compréhensible parce que la première fonction de la langue est la communication. Les thèmes sont les mêmes dans tous les manuels : les habits quotidiens, les rituels de la journée, la communication par le téléphone ou le comportement des Français. La présentation est en forme de la BD avec des questions de la compréhension ou l'exercice de l'associations des deux colonnes. L'interculturel n'est pas présenté.

Les fêtes (Annexe 13.3.13)

Ensuite, les fêtes est comme la géographie est le sujet qui est apparu presque dans tous les manuels. Le plus souvent, c'est présenté comme les petits articles avec la description des fêtes et accompagné par des exercices de la compréhension du texte ou des exercices d'association des fêtes aux caractéristiques. Parmi les fêtes ne figurent pas seulement les jours fériés (des fêtes nationales) mais aussi les festivals de la musique, etc. Des fêtes francophones sont aussi mentionnées (à Bruxelles, en Suisse). La question de l'interculturel est présentée. Le plus souvent, c'est la comparaison des fêtes proposées avec celles de pays des apprenants ou la présentation des fêtes dans les pays des apprenants. Dans un cas, les fêtes concrètes sont à associer à la même fête (Noël) de la République tchèque, les apprenants peuvent travailler avec leur propre culture. Il s'agit du manuel *Le français entre nous* qui est élaboré pour les apprenants tchèques.

La gastronomie française (Annexe 13.3.14)

La gastronomie française est le thème qui est aussi important. La manière de l'interprétation de sujet est la présentation des repas typiquement français sans ou avec des exercices (de la compréhension du texte). L'interculturel est présenté seulement dans le cas de manuel Forum 1 qui essaye d'entraîner des apprenants par des questions de leur propre culture. Connexions 1 travaille avec le contexte européen (l'article + des questions).

Le sport (Annexe 13.3.15)

Le sport est l'un des sujets aussi les plus fréquents. Il s'agit des articles fondés sur le travail avec le vocabulaire le plus souvent. Mais dans les plusieurs cas, les articles sont accompagnés par les images avec des titres des sports (sans d'autres exercices) ou ce thème est présenté par l'article sur le sport en France. L'interculturel des pays concrets figure dans manuel Quartier Libre (la version tchèque) où il essaye de travailler avec la tendance en République tchèque.

Les médias (Annexe 13.3.16)

Les médias – il s'agit d'un chapitre qui grâce aux médias sociaux peut devenir populaire entre les apprenants. Les médias sont le plus souvent présentés par l'intermédiaire de l'article avec des exercices de la compréhension du texte (des questions qui vérifient la connaissance de texte). L'interculturel – Alter Ego 2 essaye de proposer un autre point de vue par la question de magazines dans le pays des apprenants.

L'éducation (Annexe 13.3.17)

L'éducation – le système éducatif français diffère de celui qui est en République tchèque. Puisque les apprenants connaissent le système tchèque, la comparaison de ces deux systèmes est convenable (Echo 1). Néanmoins, ce thème n'apparaît pas si souvent dans des manuels. La présentation le plus souvent est sur la base de l'article avec ou sans les questions de la compréhension du texte.

Conformément à l'objectif de la recherche, nous avons étudié comment la civilisation française et francophone est représentée par les auteurs des manuels. Il faut constater que la civilisation française apparaît dans des manuels de FLE souvent. Le plus souvent la civilisation proprement dite est mentionnée, puis la culture du quotidien et les pratiques culturelles et à la fin la culture cultivée. Les thèmes plus utilisés de la civilisation proprement dite sont

la francophonie, la géographie, Paris et les villes; de la culture du quotidien et les pratiques culturelles – la vie quotidienne, les fêtes et la gastronomie française; et de la culture cultivée – la musique, le cinéma et le théâtre. La forme de la présentation des thèmes correspond à l'article (ou à la carte) avec des questions de la compréhension du texte (Vrai/Faux, chercher des réponses dans le texte, etc.). Des thèmes comme la littérature, l'économie, l'histoire ne sont pas mentionnés que dans les niveaux supérieurs des manuels : *Panorama 3*, *Connexions 3* et *ON Y VA 3*. Mais le *Panorama 3* et *Connexions 3* ne sont pas utilisés dans l'enseignement du FLE dans la région de Pilsen. Nous pouvons également constater l'absence de ces thèmes dans le manuel *Extra*.

L'autre objectif de l'observation était la présence de l'approche interculturelle. L'interculturel n'est pas présenté dans tous les thèmes. Il y a la tendance de donner l'aspect interculturel comme la comparaison de la culture cible et de la culture des apprenants. Les manuels *Le français entre nous* (FRAUS) et *ON Y VA* (LEDA) sont publiés par les maisons d'édition tchèques et c'est la raison pourquoi la question de l'interculturalité y apparaît plus souvent que dans les manuels internationaux.

6.3 La vérification des hypothèses

La recherche n'a pas confirmé toutes nos hypothèses ce qui est le cas de la première consistant dans l'absence des arts plastiques et de l'art en général. Ce thème n'est pas apparu seulement comme les images complétant les exercices du vocabulaire ou de la grammaire mais l'art est enseignée séparément par l'intermédiaire des articles et des médaillons des personnages célèbres.

Deuxièmement, l'hypothèse que les thèmes de la politique, de la littérature, de l'histoire ou de l'économie ne sont pas présentés comme les sujets principaux n'a pas non plus été confirmée. Les sujets font partie intégrante de l'enseignement. L'histoire est enseignée à l'aide des articles sur les événements concrets de l'histoire. L'économie et la politique ne sont pas

présentées par tous les manuels mais le sont suffisamment. Il est aussi vrai que la littérature est enseignée plus fréquemment et d'une manière détaillée.

La troisième hypothèse concernant les thèmes de la communication quotidienne se voit confirmée parce que ce sont des thèmes utilisés dans les manuels plus souvent dès le début de l'apprentissage de la langue française.

La quatrième hypothèse concerne la francophonie. Notre supposition était fautive. La francophonie est plus présentée et avec les détails sur les pays francophones mais il est vrai que plusieurs manuels proposent la francophonie seulement comme la carte avec la description générale (comme Extra).

La cinquième hypothèse concerne l'interculturel. Au contraire de l'hypothèse, l'interculturel est présenté dans les manuels de la maison d'édition tchèque même s'il est limité, comme nous l'avons supposé, à l'étape de la comparaison.

7 LE PLAN THÉMATIQUE

Dans ce chapitre, il y a proposé un plan d'enseignement de la civilisation française et francophone au cours de quatre ans aux écoles secondaires. Le plan est basé sur les thèmes inclus dans le RVP G et inspiré par les thèmes des manuels. Contrairement à ces derniers, nous tenterons d'y incorporer l'approche interculturelle et d'ajouter un plus grand nombre d'éléments pour chaque année. Nous proposons d'inclure également les thèmes plus difficiles, tels l'histoire et la littérature, où les apprenants ont besoin de connaître plus de grammaire ou de lexique. Plusieurs thèmes se répètent (comme les villes, la francophonie), travaillés tout d'abord d'une manière générale pour être ensuite approfondis et étudiés avec plus de détails.

Au mois de mars, à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie (le 20 mars) l'enseignement de la civilisation sera focalisé sur les thèmes de la francophonie. La composition du plan respecte également la distribution des thèmes dans les trois domaines différents de la civilisation (la civilisation proprement dite, la culture cultivée, la culture du quotidien avec les pratiques culturelles). Ces domaines ne sont pas répartis d'une manière équilibrée au sein de chaque année mais selon leur difficulté. Les thèmes de la culture du quotidien et des pratiques culturelles sont intégrés davantage plus dans la première et la deuxième année que dans deux autres années.

1^{ère} année

Pendant la première année, les thèmes sont choisis en respectant le niveau des apprenants. Comme le premier thème, nous proposons la géographie où les apprenants n'ont pas besoin de grandes connaissances de la langue. Puis, ils s'ensuivent les thèmes comme la vie quotidienne et les clichés, les thèmes qui peuvent être plus proche de l'intérêt des apprenants et aussi qui permettent le plus facilement de comparer deux cultures. Les repas nationaux sont inclus devant des fêtes parce que les connaissances acquises peuvent être utilisées dans le thème suivant. Aussi la connaissance des autres

viles que seulement la capitale est nécessaire. En ce moment, il s'agit plutôt des villes en générale avec la caractéristique principale sans des détails énormes concernant chaque ville. Comme il a été déjà mentionné, la francophonie est enseignée au mois de mars. Lors de la première année, il s'agit de la francophonie en général avec les informations essentiels sur les pays. Les détails seront puis enseignés dans les classes supérieures. Suivent les thèmes de la musique et de l'art que l'on peut soit présenter généralement comme les listes les plus grands personnages avec des détails, soit choisir des aspects concrets de l'un des mouvements.

septembre	la géographie de la France (le travail avec la carte – les fleuves, les chaînes de montagnes, etc.)
octobre	la vie quotidienne – les rituels quotidiens, les habits, etc.
novembre	les clichés – la comparaison avec la réalité et les clichés concernant la République tchèque
décembre	les repas nationaux (les recettes, les repas typiquement mangés en France)
janvier	les fêtes et les traditions (Noël, Pâques, etc.) avec la comparaison de la République tchèque
février	la géographie – des villes
mars	la francophonie – en général (le jour de la francophonie)
avril	la musique en France (des chansons)
mai	les activités non professionnelles
juin	l'art - la sculpture

2^e année

La deuxième année commence avec l'enseignement de la division administrative de la France en général avec des détails de base. Puis, les symboles français sont présentés en relation avec la culture des apprenants. Des thèmes de la science, de l'art (la peinture), des vedettes et du sport peuvent être présentés ensemble par l'intermédiaire des personnages connus. La forme de la présentation peut être par les articles avec les informations générales et puis les élèves peuvent élaborer les projets ou ils présentent la culture tchèque et française ensemble. Le thème de la capitale peut comporter des quartiers, l'histoire, les monuments et aussi la relation avec de la capitale de la République tchèque. La présentation de la francophonie, au mois de mars se concentrera sur le Canada et la Suisse et comportera les informations nécessaires mais aussi quelques détails et les images pour la meilleure vision des pays. Le logement en France est l'un des thèmes qui peut contenir de divers exemples des styles des architectures des maisons et divers styles de comportement des Français. L'éducation peut être présentée comme l'article avec des schèmes de système éducatif en France et en République tchèque et des exercices basés sur les articles.

septembre	La division administrative de la France – les départements, les régions avec des choses typiques pour chaque région
octobre	les symboles de la République française (l'hymne, le drapeau, la Marianne, etc.)
novembre	la science – les branches, les personnages célèbres, etc.
décembre	les vedettes – de plusieurs domaines (le cinéma, l'art, la littérature, des personnages vivants ou déjà morts)
janvier	le sport – les branches du sport, les personnages célèbres, les événements sportifs, etc.
février	Paris – les quartiers, l'histoire, les monuments

mars	Canada (Québec), Suisse
avril	le logement en France
mai	l'éducation en France et en République tchèque
juin	l'art - la peinture

3^e année

La troisième année est l'année où les apprenants sont capables de travailler avec les thèmes difficiles où ils ont besoin de plus grandes connaissances de la langue. On commence avec l'approfondissement des connaissances les villes françaises dans mois de septembre. Ce thème se répète dans le mois février mais il se concentre sur un autre choix de villes. Ce sujet devrait donner aux apprenants des détails des grandes villes françaises. Puis, c'est la littérature où on travaille avec des extraits concrets et des auteurs les plus connus. Les médias peuvent attirer l'attention des apprenants, notamment si nous les mettons en lien avec les médias sociaux qui sont les plus utilisés chaque jour. L'architecture, le cinéma et le théâtre peuvent être enseigné avec les extraits (des films, de la pièce de théâtre) et les portraits des personnages célèbres ou il est possible de transformer ces thèmes en projets des élèves. L'histoire (des grands événements : dès les débuts jusqu'à la guerre de Cent Ans) se présente par les articles sur les grands événements avec mise en contexte de la situation en République tchèque. La présentation de la francophonie postera la troisième année sur la Belgique et le Luxembourg tout en comportant des informations nécessaires mais aussi des détails et des images pour la meilleure vision des pays. L'industrie et l'agriculture de la France devrait être enseignée à l'aide de la carte et des articles.

septembre	les villes I – les plus grandes villes en France (les choses caractéristiques pour des villes)
octobre	la littérature- les extraits des livres et les auteurs jusqu' au 18 ^e siècle
novembre	les médias – les types des médias et leurs caractéristiques, les médias sociaux, la comparaison avec des médias tchèques
décembre	l'art - l'architecture (les bâtiments, les architectes, les mouvements)
janvier	l'histoire (les grands événements : dès les débuts jusqu'à la guerre de Cent Ans)
février	les villes II - les plus grandes villes en France (les choses caractéristiques des villes)
mars	Belgique, Luxembourg
avril	le cinéma et le théâtre
mai	l'histoire de la France (des grands événements :de la Renaissance à la Révolution française)
juin	l'industrie et l'agriculture de la France

4^e année

La quatrième année dure seulement huit mois parce que les apprenants ont des examens de baccalauréat au mois de mai et juin donc ils finissent au mois d'avril. Les thèmes qui sont choisis pour cette année sont la littérature, l'histoire, la francophonie, l'économique, la politique et les relations avec la République tchèque. Dans tous les domaines, il est préférable d'utiliser les documents authentiques (des extraits des livres, des articles de la presse) ou les articles avec des informations générales (l'histoire) et des images pour l'illustration. L'approche interculturelle devrait aussi figurer dans ces domaines.

septembre	la politique en France
octobre	l'histoire (des grands événements : après la Révolution – la quatrième république)
novembre	la littérature (18 ^e et 19 ^e siècle)
décembre	l'économie en France
janvier	les relations avec la République tchèque
février	la littérature (20 ^e et 21 ^{er} siècle)
mars	La francophonie africaine
avril	l'histoire contemporaine (la cinquième république)
mai	
juin	

8 LES FICHES PÉDAGOGIQUES

Ce chapitre apporte quatre fiches pédagogiques exploitant un thème de chaque année : pour la première année – la francophonie (le premier point de vue sur ce thème) (la civilisation proprement dite), pour la deuxième année – le sport en France (la culture du quotidien et les pratiques culturelles), pour la troisième année – les médias (la culture du quotidien et les pratiques culturelles) et le thème pour la quatrième année est la littérature – le romantisme (la culture cultivée). Nous essayons de choisir les thèmes de chaque domaine de la civilisation et de chaque année pour manifester quatre niveau différent de la difficulté. Le choix des thèmes de chaque année est influencé par le niveau auquel ils sont destinés. Le sport a été choisi parce que plusieurs manuels ne proposent pas des exercices supplémentaires. La francophonie a été choisie pour un essai d'exploiter la carte. Les médias et la littérature ont été choisis parce que ce sont les thèmes qui n'apparaît pas si souvent dans tous les manuels. Dans ces thèmes, nous essayons d'appliquer l'approche interculturelle. La durée d'une heure scolaire en République tchèque est 45 minutes. Le rôle de l'enseignant est de guider et d'aider les apprenants pendant le travail. Les corrigés des exercices sont présentés en Annexes (13.4). Les définitions utilisées dans les exercices sont puisées aux encyclopédies électroniques (par exemple: larousse.fr, Internaute.com).

8.1 La francophonie

- Durée : 1 - 2 heures (la deuxième heure est éventuellement pour la présentation de l'exposé des élèves)
- Niveau : A1
- Matériel : la carte, l'article
- Support : l'ordinateur avec l'Internet, le projecteur
- Activités langagières travaillées : la compréhension écrite, l'expression orale et écrite
- Contenus culturels : la connaissance de la francophonie
- Objectifs communicatifs : exprimer son opinion

Les consignes pour l'enseignant :

- 1) Aidez les apprenants avec le vocabulaire.
- 2) Discutez des questions de la francophonie dans le monde.
- 3) Projetez la carte sur le mur avec un projecteur.
- 4) Discutez de la carte et des pays francophones.

1 Québec **2** France **3** Belgique **4** Suisse **5** Guyanne **6** Mali **7** Niger **8** Tchad
9 Centrafrique **10** Congo (rép. démocratique) **11** Cameroun **12** Congo
13 Gabon **14** Togo **15** Côte d'Ivoire **16** Côte d'Ivoire **17** Guinée **18** Sénégal
19 Mauritanie **20** Algérie **21** Maroc **22** Tunisie **23** Madagascar **24** Haïti
25 Canada **26** Comores **27** Réunion / Île Maurice **28** Antilles françaises
29 Nouvelle Calédonie **30** Polynésie

2) Répondez aux questions vrai/faux.

- La francophonie est un homme qui parle français.
- Le français est la seule langue parlée sur les trois continents.
- On compte plus de 220 millions de gens qui parlent français.
- Les francophones sont des gens qui parlent anglais.
- La plupart des pays francophones sont d'anciennes colonies.
- La langue maternelle est par exemple l'anglais pour les Américains.

3) Préparez un petit résumé de l'article. Puis, présentez à l'oral. *La francophonie est*

4) Dans l'article, il y a mentionné la langue française. Pourquoi avez-vous décidé d'apprendre le français ? Combien de gens qui parlent français en République tchèque connaissez-vous ? Pourquoi les gens parlent-ils français ?

8.2 Le sport en France

- Durée : 2 heures
- Niveau : A2 - B1
- Matériel : les articles de l'Internet
- Activités langagières travaillées : la compréhension écrite, l'expression orale et écrite
- Contenus culturels : le sport en France, la comparaison avec la République tchèque
- Objectifs communicatifs : exprimer son opinion

Les consignes pour l'enseignant :

- 1) Devant la distribution des fiches, dites le thème de cours aux apprenants et demandez aux élèves quels sports ils aiment et connaissent.
- 2) Corrigez des exercices l'un par l'un.
- 3) Pendant la lecture du texte, les élèves ne doivent pas connaître tous les mots, si c'est nécessaire expliquez les mots.
- 4) Les exercices 4 et 5 peuvent être produits à l'écrit ou à l'oral.
- 5) Les apprenants peuvent préparer l'exercice C) pendant la leçon mais aussi comme le devoir pour la leçon suivante.

La fiche pour les apprenants :

LE SPORT EN FRANCE

A) Lisez le texte et répondez aux questions.

Les sports les plus populaires en France

Le Jeudi 20 Août 2015 à 12:30 par Dylan Valente

Quelques surprises dans le top 10

Si le football est sans conteste le sport le plus pratiqué dans l'Hexagone, grâce aux exploits inspirants de joueurs comme Lionel Messi ou Cristiano Ronaldo, il est en nette baisse dans les statistiques depuis quelques années (-15% entre 2007 et 2012). Malgré cela, la France compte toujours plus de 2 000 000 de licenciés en club de football, loin devant les joueurs de tennis, qui ne sont eux que 1 100 000.

En troisième position, l'équitation crée la surprise. Il est vrai que ce sport ancien a joué de campagnes de communication relativement efficaces depuis ces dernières années et enregistre donc près de 705 000 licences. Juste derrière, on retrouve le judo (600 000), connu mais qui crée néanmoins une petite surprise.

Avec 595 000 licenciés, le basket-ball est la cinquième activité préférée des Français, devant le handball (500 000). Si les deux sports sont tous deux très physiques, le basket est en effet plus facilement praticable. Derrière, on retrouve le rugby.

Avec 422 000 joueurs inscrits en club, le golf est une activité assez bien représentée sur le sol français et se classe huitième, même s'il est trop souvent jugé comme élitiste. Neuvième, le canoë-kayak et autres sports de rafting cumulent 376 000 licenciés. Enfin, la plongée sous-marine réalise la plus grande progression en France (+106% de licences en 5 ans) et clôture le top 10 des sports préférés dans l'Hexagone avec 305 000 pratiquants.

Important pour votre santé, pratiquer une activité physique est une composante essentielle d'un mode de vie sain. Hop ! hop ! Hop !

(source :lifestyle.boursorama.com)

1) Quels sont les sports mentionnés dans le texte ?

2) Lisez le texte encore une fois et répondez aux questions :

a) Quels sont les deux noms mentionnés dans le texte ? Quelle est leur nationalité ?

b) Quel mot est utilisé pour la France ? Et pourquoi ?

c) Quel sport est le plus populaire en France ?

d) Quel conseil est donné par l'auteur à la fin du texte ?

3) Faites le tableau avec des sports les plus pratiqués en France, ajoutez des chiffres si c'est possible.

4) Comparez la situation en France avec celle en République tchèque. Quels sports sont les plus pratiqués ou populaires en Tchéquie selon votre avis ?

5) Quels autres sports connaissez-vous ?

6) Essayez de résumer le texte à plusieurs phrases.

B) Lisez le texte sur la République tchèque et répondez aux questions.

Le sport a toujours fait partie de la vie quotidienne en République tchèque, il possède une longue tradition couronnée de nombreux succès. Les Tchèques sont non seulement d'excellents sportifs mais aussi des innovateurs. Par exemple František Janda-Suk a gagné en 1900 aux jeux olympiques de Paris l'épreuve du lancer de disque grâce à la méthode de la rotation, qui a été reprise par les générations suivantes d'athlètes.

Sokol

Mais ce n'est qu'au dix-neuvième siècle qu'apparaît le sport tel que nous le connaissons et son organisation. Le 16 février 1862 le **Sokol de Prague** est fondé, à la tête duquel figurent Miroslav Tyrš et Jindřich Fügner. D'autres établissements du Sokol furent créés d'après le modèle du Sokol de Prague dans d'autres villes des pays tchèques, mais aussi à l'étranger par des compatriotes. Des comités (ici unité organisationnelle autonome) apparurent progressivement, et leur unification en 1904

donna naissance à la Communauté tchèque du Sokol. Le Sokol appartient d'ailleurs aux plus vieilles organisations de ce type dans le monde.

L'organisation catholique d'éducation physique **Orel** (aigle) fut créée en 1908 d'après le Sokol de Tyrš et de Fügner.

Aujourd'hui, l'organisation Sokol soutient les activités de 57 sports, organisés par la Communauté tchèque du Sokol. Le plus grand département de la Communauté du Sokol est le département de l'universalité, qui crée le programme des activités physiques et des sports récréatifs pour tous les citoyens, y compris pour les handicapés. Les organisations du Sokol ont aussi beaucoup influencé l'expansion de la course Terry Fox en République tchèque, qui occupe avec le Canada la première place mondiale par le nombre de participants. Aujourd'hui, la Communauté tchèque du Sokol (CTS) regroupe près de 1100 unités et 190 000 membres. Le 14ème rallye du Sokol a eu lieu en juillet 2006.

(source : czech.cz)

1) Répondez aux questions.

- Quel sont les deux organisations mentionnées dans le texte ?

- Associez les noms avec la caractéristique dans le texte :

František Janda-Suk

Miroslav Tyrš et Jindřich Fügner

- Essayez de résumer le texte.

2) Répondez si c'est vrai ou faux.

- Les Tchèques sont non seulement d'excellents sportifs mais aussi des innovateurs.

- František Janda-Suk a gagné en 1908 aux jeux olympiques de Paris.

- Le Sokol est l'une des plus vieilles organisations de ce type dans le monde.

- Le Sokol a plus de 290 000 membres.
- Le 14^{ème} rallye du Sokol a eu lieu en juillet 2006.
- Sokol avec Canada occupe les premières places mondiales par le nombre de participants.
- L'organisation Sokol soutient les activités de moins de 56 sports.

C) Préparez la présentation du sport français en groupe de deux. Mentionnez les sports préférés des Français, des personnages célèbres, des événements sportifs ou l'histoire du sport. Vous pouvez mentionner la situation en République tchèque.

8.3 Les médias

- Durée : 2 heures
- Niveau : B1
- Matériel : des articles de la presse, l'image avec des diagrammes
- Support : l'Internet, le projecteur
- Activités langagières travaillées : la compréhension écrite, l'expression orale et écrite
- Contenus culturels : les médias en France, (et en République tchèque)
- Objectifs communicatifs : exprimer son opinion

Les consignes pour l'enseignant :

- 1) Demandez aux apprenants s'ils connaissent les médias, quels types, etc.
- 2) Expliquez le vocabulaire si c'est nécessaire.
- 3) Devant le travail sur l'exercice 3, demandez aux élèves s'ils connaissent Twitter, si non, expliquez son principe.
- 4) Pour l'illustration, montrez les versions électroniques/ en papier de presse et de journaux ou des médias sociaux.
- 5) Discutez de thème des médias sociaux – des avantages/inconvénients, qui est le plus préféré, etc.
- 6) Aidez les élèves avec des médias tchèques, il est possible de discuter quels médias tchèques ils aiment le plus.

La fiche pour les apprenants :

LES MÉDIAS

- Réfléchissez et répondez aux questions :

Quels types de médias connaissez-vous ?

Quels types de médias utilisez-vous ? Expliquez leur fonction.

Quels médias existent en France et en République tchèque ?

Types de médias

presse

médias sociaux

Internet

télévision

radio

1) La presse est l'un des médias les plus utilisés. Est-ce que vous connaissez les titres des journaux ou des radios ? Reliez les mots du cadre avec les définitions et les titres.

un hebdomadaire, hebdo	Presse Radio-Télévision	un quotidien	
un mensuel	un trimestriel	un annuel	un semestriel
Les quotidiens	Presse des Jeunes	Presse féminine	
Les chaînes de télévision	Presse sportive	Journaux satiriques	
Presse politique	Les stations de radio		

- A) Journal qui paraît chaque semaine.
- B) Journal paraissant tous les jours, sauf (en principe) le dimanche.
- C) Publication ou émission télévisée, diffusée une fois par mois.
- D) L'Humanité, Le Figaro, France-Soir, Le Parisien Libéré, Le Monde, ...

- E) Le Journal de Mickey, Pif Gadget, Okapi, ...
- F) Télé-7 jours, Télé-Poche, Télérama, ...
- G) Le Canard Enchaîné, L'Express, Aspects de la France, ...
- H) L'Équipe, Miroir des Sports, ...
- I) Elle, Cosmopolitan, Vogue, Marie-Claire, ...
- J) Le Canard, Charlie Hebdo, ...
- K) Périodique qui paraît tous les trois mois.
- L) Qui a lieu, paraît chaque semestre.
- M) Publication annuelle
- N) TF1, Canal Plus, M6, Arte, France 2, France3, ...
- O) France-Inter, France-Culture, France-Musique, Radio bleue, France-Info, France-Inter, Europe 1, ..

2) Travaillez avec le texte.

Hommes et femmes sur Internet : qui protège le mieux sa vie privée ?

Les femmes seraient plus prudentes que les hommes en matière de protection de la vie privée sur les médias sociaux.

Informations personnelles

78% des femmes contre 63% des hommes se disent peu susceptibles de révéler des informations personnelles (date de naissance, adresse réelle, numéro de sécurité sociale, etc.) en utilisant les médias sociaux (Facebook, Instagram, sites de rencontre, etc.). Pourquoi ? Les femmes seraient-elles plus malignes que les hommes ? Peut-être... mais ce n'est pas si simple. En fait, les femmes auraient tendance à compter davantage sur leur propre comportement tandis que les hommes s'en remettent aux solutions techniques.

Outils techniques de protection

Ainsi, les hommes utiliseraient plus que les femmes un VPN (13% contre 8%), un programme de chiffrement pour le courriel (10% contre 7%) ou un gestionnaire de mot de passe (20% contre 17%). Du coup, parce qu'ils s'en remettent à ces outils de protection, les hommes feraient moins attention que les femmes aux données qu'ils publient. Bien sûr, tout cela va dans le sens du service HMA, commanditaire de l'étude.

Méfiance

Cette étude intervient dans un contexte particulier aux Etats-Unis, où la protection de la vie privée prend de plus en plus d'importance depuis l'affaire Snowden ou l'affaire d'Apple refusant de déverrouiller l'iPhone de San Bernardino. Il y a une prise de conscience et une tendance à la protection. En France aussi : la CNIL a récemment rappelé qu'elle était favorable aux systèmes de chiffrement, qu'elle considère comme "Un élément clef de la robustesse des systèmes informatiques".

HMA (*Hide My Ass, Cache mes fesses*)

un VPN (*Virtual Private Network, Réseau Privé Virtuel*), service qui permet de masquer son adresse IP sur Internet.

maligne – chytrý, vychytralý

(source: franceinfo.fr)

A) Lisez le texte et répondez aux questions – VRAI/ FAUX.

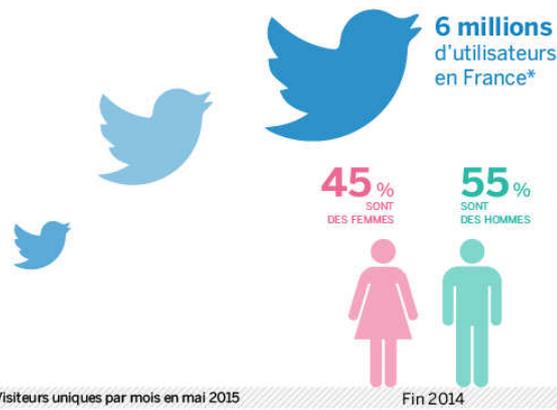
- Les femmes sont plus méfiantes dans leur vie privée.
- Un programme de chiffrement pour le courriel est plus utilisé par les femmes que les hommes.
- Les hommes font autant d'attention que les femmes aux données publiées.
- Les hommes utilisent plus des outils de protection de la vie privée sur Internet.
- La protection de la vie privée n'est pas si importante aux États-Unis.

B) Qui protège le mieux sa vie privée sur Internet ? Les hommes ou les femmes ? Pourquoi ?

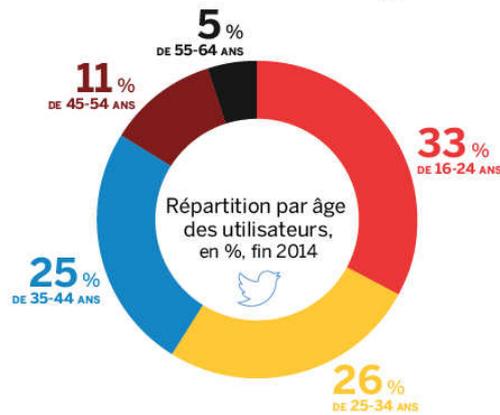
3) Décrivez les diagrammes : Qui sont les utilisateurs français de Twitter ?

(source : le monde.fr)

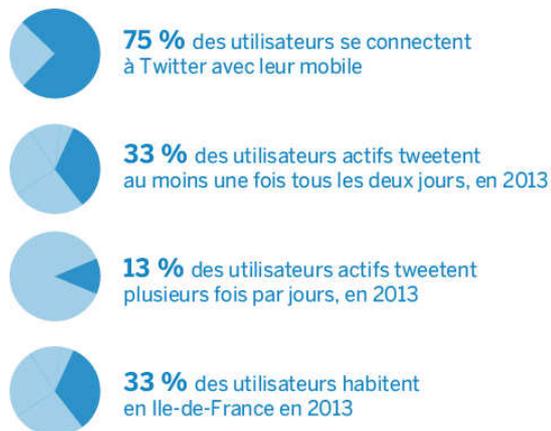
Par exemple : Il y a plus d'hommes que de femmes sur Twitter.



Plus d'un utilisateur sur deux a moins de 35 ans



Des tweets envoyés en grande majorité depuis les mobiles



Source : Aura Mundi 2013, Mediamétrie 2015, Twitter 2014.

LeMonde.fr/lesdecodeurs

4) Dans l'exercice 1 vous avez des médias français. Réfléchissez et écrivez quels médias tchèques vous connaissez. Travaillez en groupe de deux.

un hebdomadaire :

un quotidien :

un mensuel :

Presse

- des Jeunes :

- sportive :

- féminine :

Les chaînes de télévision :

Les stations de radio :

...

5) Puis en utilisant l'Internet, comparez les médias tchèques et français. Choisissez la catégorie concrète (la presse des jeunes, ...), élaborer le projet en groupe de deux au maximum. Mentionnez les caractéristiques, n'oubliez pas de mentionner aussi des titres tchèques.

6) Discutez des thèmes :

- Le rôle des médias sociaux dans notre vie

- La liberté de la presse

- Le rôle de l'Internet dans notre vie

7) Jeu de rôles – faites une interview en groupe. L'un accorde une interview et l'autre pose des questions. Notez l'interview et imaginez que c'est un article publié dans la presse.

8.4 La littérature – le romantisme

- Durée : 3 – 4 heures
- Niveau : B1 - B2
- Matériel : l'extrait de Notre-Dame de Paris (Victor Hugo), des portraits des auteurs, des articles
- Support : l'Internet, le projecteur
- Activités langagières travaillées : la compréhension écrite, l'expression orale et écrite
- Contenus culturels : la littérature – le romantisme
- Objectifs communicatifs : la reformulation des idées

Les consignes pour l'enseignant :

- 1) Aidez les apprenants avec le vocabulaire. Donnez des informations sur l'auteur romantique. Montrez des photographies de Victor Hugo/ Alfred de Musset et des couvertures de leurs oeuvres.
- 2) Traduisez ensemble l'extrait de *Notre Dame de Paris*. Donnez des explications de vocabulaire. Puis, les élèves répondent aux questions. Il est possible de donner la traduction de vocabulaire comme le devoir et la leçon suivante traduire le texte.
- 3) Les élèves peuvent travailler dans des groupes pendant l'exercice 4.
- 4) Les apprenants présentent l'exercice 5 à l'oral après la préparation écrite.
- 5) Aidez les apprenants avec le romantisme tchèque. S'ils ne connaissent pas les représentants tchèques, donnez des exemples (des images, des bibliographies, ...).

La fiche pour les apprenants :

ROMANTISME

Est-ce que vous connaissez le romantisme français ? Des auteurs ? Quels auteurs tchèques vous connaissez ? Comparez deux auteurs – l'un tchèque et l'un français.

1) Lisez le texte et répondez aux questions.

LE THÈME ROMANTIQUE

Le domaine de prédilection des romantiques est la nature, thème inépuisable, livre ouvert sur l'âme, confident, refuge.

C'est donc par un tsunami dévorant de sensibilité débridée et un raz-de-marée ravageant de passions qu'elle est louée.

La poésie romantique touche pourtant à tout : tout objet est digne d'être objet poétique. L'art doit être libéré ; avec Victor Hugo, inventeur du genre, le drame romantique rejette les règles de la tragédie classique instaurées par Boileau.

Mais cette petite révolution ne plaît pas à tout le monde : une cabale est menée contre Hernani, et lorsque le 25 février 1830, la première a lieu, la bagarre éclate dans la salle !

Le Voyageur contemplant une mer de nuages, 1818, Caspar David Friedrich

(short-edition.com)

- **Quel est le principal thème romantique ?**
- **Caractérissez l'art romantique.**
- **Quelles sont les caractéristiques du drame romantique ?**
- **Observez l'image et expliquez pourquoi elle est romantique ?**



2) Parmi les mots, choisissez ceux qui caractérisent le romantisme. D'autres expressions caractérisent un autre mouvement du 19^e siècle. Lequel ?

la psychologie des personnages, l'introspection, le typage, les classes moyennes, la passion, la critique de la société, l'amour de la nature, l'intérêt pour le passé, la raison, la révolte, l'objectivité, le goût du mystère et de l'imaginaire, l'intensité émotionnelle, le subjectivité, la vie quotidienne

3) VICTOR HUGO

1. a) Quelle était la vie de Victor Hugo ? Complétez le texte sur sa vie avec les mots dans la liste.

vingt vie février succès personnalité genres correspondance œuvre intellectuel dépouille mort personnage peine récits recueils 1885

Victor Hugo, né le 26 _____ 1802 à Besançon et mort le 22 mai _____ à Paris, est un poète lyrique, engagé ou épique selon les _____ ; romancier du peuple qui rencontre un grand _____ avec Notre-Dame de Paris (1831), et plus encore avec *Les Misérables* (1862) ; il s'illustre au théâtre avec *Hernani* (1830) ; et est également une _____ politique et un _____ qui a compté dans l'Histoire du XIX^{ème} siècle. Son œuvre multiple a fortement contribué à renouveler les _____ et comprend également des discours politiques sur la _____ de mort, l'école ou l'Europe, des _____ de voyages, et une abondante _____. Ses multiples prises de position le condamneront à l'exil pendant les _____ ans du Second Empire. Ses choix, à la fois moraux et politiques, durant la deuxième partie de sa _____, et son _____ hors du commun ont fait de lui un _____ emblématique que la Troisième République a honoré à sa _____ par des funérailles nationales qui ont accompagné le transfert de sa _____ au Panthéon de Paris, le 31 mai 1885.

(source : eternels-eclairs.fr/biographie-victor-hugo)

b) Lisez le texte sur Victor Hugo et répondez aux questions.

- Quels sont les œuvres de Victor Hugo mentionnées dans le texte ?
- Quels sont les détails de sa mort ?
- Quels mots sont utilisés pour caractériser de Hugo ?

2. Travaillez avec l'extrait du roman de Victor Hugo – *Notre-Dame de Paris*. Est-ce que vous connaissez la traduction tchèque ? Avez-vous lu ce livre en tchèque ou en français ? Connaissez-vous l'histoire de ce livre ? Lisez l'extrait et traduisez ce passage collectivement.

Dans cet extrait, le personnage de Quasimodo découvre le monde de Notre-Dame de Paris.

Notre-Dame avait été successivement pour lui, selon qu'il grandissait et se développait, l'œuf, le nid, la maison, la patrie, l'univers.

Et il est sûr qu'il y avait une sorte d'harmonie mystérieuse et préexistante entre cette créature et cet édifice. Lorsque, tout petit encore, il se traînait tortueusement et par soubresauts sous les ténèbres de ses voûtes, il semblait, avec sa face humaine et sa membrure bestiale, le reptile naturel de cette dalle humide et sombre sur laquelle l'ombre des chapiteaux romans projetait tant de formes bizarres.

Plus tard, la première fois qu'il s'accrocha machinalement à la corde des tours, et qu'il s'y pendit, et qu'il mit la cloche en branle, cela fit à Claude, son père adoptif, l'effet d'un enfant dont la langue se délie et qui commence à parler.

C'est ainsi que peu à peu, se développant toujours dans le sens de la cathédrale, y vivant, y dormant, n'en sortant presque jamais, en subissant à toute heure la pression mystérieuse, il arriva à lui ressembler, à s'y incruste, pour ainsi dire, à en faire partie intégrante. Ses angles saillants s'emboîtaient, qu'on nous passe cette figure, aux angles rentrants de l'édifice, et il en semblait, non seulement l'habitant, mais encore le contenu naturel. On pourrait presque dire qu'il en avait pris la forme, comme le colimaçon prend

la forme de sa coquille. C'était sa demeure, son trou, son enveloppe. Il y avait entre la vieille église et lui une sympathie instinctive si profonde, tant d'affinités magnétiques, tant d'affinités matérielles, qu'il y adhéraient en quelque sorte comme la tortue à son écaille. La rugueuse cathédrale était sa carapace.

(Œuvres complètes de Victor Hugo, Notre-Dame de Paris, p. 461)

a) Répondez aux questions.

- Quel est le nom du « père adoptif » de Quasimodo ?

- Comment est caractérisée la cathédrale par Quasimodo ? Comment est décrite la cathédrale dans l'extrait ?

4) Selon des informations données, écrivez un petit médaillon de représentant du romantisme – Alfred de Musset.

11/12/1810, Paris – 2/ 5/1857, Paris (l'alcoolisme)

le poète français, dandy, ...

des études : la médecine, le droit et la peinture

oeuvres:

Poésie :

Contes d'Espagne et d'Italie (1830),

La nuit de mai (1835)

La nuit de décembre (1835)

La nuit d'août (1836)

La nuit d'octobre (1837)

Théâtre :

Les caprices de Marianne (comédie, 1833),

On ne badine pas avec l'amour (comédie 1834),

Lorenzaccio (drame 1834) - 1^{ère} représentation – Théâtre de la Renaissance, 1896

Roman :

Les confessions d'un enfant du siècle (1836)

(source : eternels-eclairs.fr/bibliographie-alfred-de-musset)

5) Imaginez et désignez la couverture de l'une des oeuvres d'Alfred Musset. Puis, choisissez une oeuvre et écrivez un petit texte imaginé qui la caractérise (des personnages principaux, le thème, l'histoire, etc.) (vers 150 mots).

6) Quels auteurs tchèques vous connaissez ? Réfléchissez et décrivez le romantisme tchèque. Puis, lisez le texte ci-dessous de Mácha. Présentez cet auteur tchèque.

MÁCHA Karel Hynek (1810-1836)

Considéré comme le plus grand poète romantique tchèque, il laissa une oeuvre fragmentaire, inspirée par les histoires de brigands, les légendes de Bohême mais aussi par des écrivains étrangers (notamment Byron), qu'il transcende par une puissante méditation métaphysique sur la disparition et le néant. Il est l'auteur de récits et de poèmes, dont le célèbre *Mai* [*Máj*, 1836 ; deux trad. en fr. dans *Poésie*, n° 10-11, oct.-nov. 1936, p. 181-216, et Prague, Artia, 1965], dont la structure mélodique et la hardiesse devaient bouleverser des générations de lecteurs.

7) Préparez le projet en groupe de deux et présentez deux auteurs romantiques, l'un français et l'autre tchèque. Donnez les informations importants des auteurs (comparez les deux auteurs) et n'oubliez pas de dire pourquoi vous avez choisi ces auteurs.

8.5 La vérification des exercices et des activités

La vérification de la compréhension des exercices a été réalisée au lycée de Luděk Pik et Masarykovo gymnázium à Pilsen à la moitié du mois d'avril et de juin. Les fiches avec des exercices et des activités ont été distribuées aux apprenants qui les ont remplis des fiches pendant les leçons.

Premièrement, la fiche sur la francophonie a été testée parmi treize élèves de première année du lycée. Toutes les questions étaient compréhensibles pour les élèves, pour assurer la compréhension les instructions étaient traduites en tchèque ou reformulées plusieurs fois. Les questions qui ont causé un peu de problèmes un peu étaient celles qui concernent leur point de vue, plus précisément l'exercice 4. Parce qu'il s'agit de leur propre avis, au premier moment, ils n'étaient pas capables de répondre mais puis, plusieurs élèves ont répondu.

Deuxièmement, la fiche concernant le sport en France a été testée parmi les élèves de la deuxième année. Il fallait expliquer plusieurs mots dans l'article, mais les questions ont été compréhensibles. Ce thème était proche des apprenants. La discussion autour de sport préféré en République tchèque se passait bien. Ils ont discuté le sport le plus populaire en France. Au début, le déroulement de la discussion était plus lent mais puis, les apprenants ont établi une liste de sports le plus préférés en République tchèque selon leurs avis. Toutes les activités basées sur la communication se sont bien passées ce qui être également lié au fait que la classe qui a testé les exercices est l'une de plus communicative, plus que la classe de la première année. Les informations de l'article sur Sokol étaient nouvelles pour la plupart des élèves.

Troisièmement, la fiche du thème de médias en France a été testée parmi les douze apprenants de la troisième année du lycée. La discussion était plus difficile parce qu'il s'agit d'une classe où la plupart des élèves est plus timide. Les élèves communiquaient bien parce que le thème des médias était proche de leur intérêt, spécialement des médias sociaux. Nous avons supposé que l'exercice 1 pourrait poser des problèmes. En réalité, c'était au contraire. Cet exercice n'a pas posé de si grands problèmes. L'exercice qui a posé des

problèmes était la description des diagrammes sur les utilisateurs français de Twitter. Mais les élèves ne comprenaient pas tout d'abord ce qu'il faut faire, malgré l'exemple donné. Après une explication répoétée, les élèves décrivaient les diagrammes. Pour améliorer cet exercice, nous pourrions ajouter des exercices de vrai/faux ou d'un texte avec des trous, en vertu duquel il compléterait les informations obtenues sur la base de cette image.

Quatrièmement, la fiche contient la littérature pour la quatrième année. Le thème du romantisme et de Victor Hugo a été choisi à cause de la supposition que c'est l'auteur et l'oeuvre déjà connus donc le travail avec l'extrait devrait être plus facile. La traduction de l'extrait a été plus compliquée. L'enseignant donnait toutes les explications nécessaires pour la traduction. La traduction a été plus difficile et plus longue que la traduction des articles des manuels mais le contenu était compréhensible à la fin. Les questions étaient aussi bien répondues. Ce thème n'était pas si motivant pour certains étudiants, mais le travail avec la biographie de Victor Hugo était intéressant pour tous les apprenants. Pour rendre facile la traduction de l'extrait, il est possible de compléter l'extrait par des exercices supplémentaires comme les définitions des mots ou les synonymes.

9 LA CONCLUSION

L'enseignement du FLE devrait proposer non seulement la grammaire et le lexique, mais aussi la civilisation française et francophone. La civilisation joue un rôle important dans l'enseignement de la langue étrangère. Grâce à la civilisation et à l'approche interculturelle, les apprenants peuvent mieux comprendre la langue et la culture de la langue étrangère et aussi de leur propre culture.

L'analyse de la notion de la civilisation française et francophone a montré que le terme n'englobe pas seulement les concepts traditionnels comme la géographie, l'histoire ou la politiques de la France et de la francophonie mais se rapporte également à leur culture et à tous les aspects de la vie quotidienne. Cette élargissement de la notion correspond au concept de la civilisation défini dans le RVP G qui contient non seulement la civilisation proprement dite mais aussi les thèmes de la culture cultivée et du quotidien. De ce fait, nous avons défini la civilisation comme les manifestations de la civilisation proprement dite (la francophonie, la géographie, l'histoire, Paris, les villes), de la culture cultivée (la musique, le cinéma, le théâtre, les arts plastiques, la littérature) et de la culture du quotidien avec les pratiques culturelles (la vie quotidienne, les fêtes, la gastronomie française, le sport, les médias, l'éducation). Il en ressort que ce sont les thèmes qui devrait être enseignés en classe de FLE en République tchèque.

Vu les dernières tendances de l'enseignement des langues étrangères, il est important de procéder selon l'approche communicative où la civilisation a toujours sa place. L'approche communicative a pour l'objectif d'apprendre à communiquer en langue étrangère et privilégie les éléments de la vie quotidienne. La civilisation est enseignée par l'intermédiaire des documents authentiques qui assurent le développement de la connaissance de la civilisation et culture étrangères. Ces connaissances sont utilisées pendant la communication dans la langue étrangère. Dans cette communication deux cultures se rencontrent. L'approche interculturelle devrait également faire partie intégrante de l'enseignement parce que la civilisation du pays cible devrait être enseigné dans le dialogue avec la civilisation de pays des apprenants, alors

dans l'esprit du dialogue interculturel. Aujourd'hui, l'insertion de l'approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères est plus que nécessaire car elle permet d'éviter le malentendu entre les gens des cultures différentes.

Tous les aspects mentionnés ci-dessus vont être pris en considération non seulement lors de la recherche (surtout les thèmes liés à la civilisation et l'interculturel) mais également pendant la création des fiches pédagogiques où les thèmes reflètent la définition élargie de la civilisation (la francophonie pour la civilisation proprement dite, la littérature pour la culture cultivée, le sport et les médias pour la culture du quotidien avec les pratiques culturelles) et où nous essayons d'appliquer l'approche communicative ensemble avec les documents authentiques et l'approche interculturelle.

Les résultats de la recherche montrent tout d'abord que dans la région de Pilsen la langue française est enseignée dans quatorze écoles secondaires dont la plupart se trouve à Pilsen et que les manuels *Connexions* y sont les plus utilisés. Ensuite, nous avons constaté l'insuffisance de l'enseignement de certains thèmes de la civilisation comme la littérature, l'histoire, l'économie ou la politique. Au contraire, il y a des thèmes tels que la vie quotidienne, la francophonie, la géographie, Paris et les villes, les fêtes, les arts plastiques et les personnages célèbres de plusieurs domaines qui sont proposés le plus souvent. Finalement, nous avons découvert que l'interculturel n'est pas présenté dans tous les manuels. La plus grande concentration de la question de l'interculturalité apparaît dans les manuels publiés par les maisons d'éditions tchèques (*Le français entre nous* et *ON Y VA*). Néanmoins, les manuels internationaux ont tendance à donner l'aspect interculturel à l'aide de la comparaison de la culture cible et de la culture des apprenants.

La création de quatre fiches pédagogiques a été assez compliquée, surtout l'application de tous les aspects mentionnés. Les thèmes de chaque année ont été choisis pour que tous les trois domaines soient représentés. Le plus difficile était de choisir les documents authentiques avec des informations pertinentes. La vérification de la compréhensibilité des exercices a prouvé que les exercices qui ont posé des problèmes étaient ceux qui exigeaient la

formulation des avis des apprenants ou ceux qui étaient fondés sur leur créativité et leur invention.

Nous espérons que ce mémoire servira comme une inspiration pour la fabrication des exercices approfondissant les connaissances de la civilisation française et francophone par un travail systématique avec les documents authentiques allant de paire avec l'utilisation de l'approche interculturelle dans l'enseignement du FLE.

10 LA BIBLIOGRAPHIE

10.1 Les sources imprimées

BALADA, Jan, et al. *Rámcový vzdělávací program pro gymnázia : RVP G*. Praha : Výzkumný ústav pedagogický, 2007. 100 p. ISBN 978-80-87000-11-3

BARTHÉLÉMY, Frabrice, GROUX, Dominique, PORCHER, Louis. *Le français langue étrangère*. Paris : Harmattan, 2011. 209 p. ISBN 978-2-296-54502-1.

BEAUVAIS, Yannick, AUTERSKÁ, Dagmar. *La didactique ? Oui mais :générale ou appliquée ?*. 2. edit. Plzeň : Vydavatelství Západočeské university, 1998. 66 p. ISBN 80-7082-446-8.

BYRAM, Michaël. *Culture et éducation en langue étrangère*. Paris: Les Éditions Didier, 1992. 220p. ISBN 2-278-04226-2.

CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků : úvod do vědního oboru*. 2. edit. Praha : Academia, 2013. 209 p. ISBN 978-80-200-2274-5.

CONTI, Virginie, GRIN, François. *S'entendre entre langues voisines: vers l'intercompréhension*. Genève : Georg, 2008. 407 p. ISBN 978-2-8257-0947-4.

CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presse Universitaires de Grenoble, 2005. 504 p. ISBN 978-2-7061-1459-5.

CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*. Paris: Clé International, 2003. 303 p. ISBN 2-09-033972-1.

DAUNAY, Bertrand, DELCAMBRE, Isabelle, REUTER, Yves. *Didactique du français, le socioculturel en question*. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion, 2009. 260 p. ISBN 978-2-75740-0090-6.

DE CARLO, Maddalena. *L'interculturel*. Paris: CLE International, 1998, 126 p. Didactique des langues étrangères. ISBN 290-033-328-6.

DEFAYS, Jean-Marc. *Le français langue étrangère et seconde*. Sprimout : Mardaga. 2003. 290 p. ISBN 2-87009-846-4.

GALLISON, Robert et al. *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*. Paris: Hatier, 1982. 159 p. ISBN 2-218-06034-5.

Investir dans la diversité culturelle et le dialogue interculturel: rapport mondial de l'UNESCO [en ligne]. Paris: UNESCO, 2010, xv, 426 p. [Consulté le 15 juin 2016]. ISBN 978-92-3-204077-0.

LADMIRAL, Jean-René., LIPIANSKY, Edmond Marc. *La communication interculturelle*. Paris: Armand Colin, 1989. 328 p. ISBN 978-2-200-37181-4.

LAMAILLOUX, Pierre, ARNAUS, Marie-Hélène, JEANNARD, Robert. *Fabriquer des exercices de Français*. Paris : Hachette, 1993. 191p. ISBN 978-2-01-171130-4.

Œuvres complètes de Victor Hugo, Notre-Dame de Paris. 1e tome. Paris :L'académie française, 1843, p. 461. 463p.

PORCHER, Louis. *Le français langue étrangère : : émergence et enseignement d'une discipline*. Paris : Hachette, 1995. 105 p. ISBN 2-011-70409-X.

RICHTERICH, H., WIDDOWSON, H.G. *Description, présentation et enseignement des langues*. Paris : Les Éditions Didier, 1991. 135 p. ISBN 2-278-05892-4.

ROBERT, Jean-Pierre. *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Ophrys, 2008. 2. edit. 225 p. ISBN 978-2-7080-1197-7.

WIDDOWSON, H. G. *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Les Éditions Didier, 1991. 191 p. ISBN 2-278-05893-2.

WINDMÜLLER, Florence. *Français langue étrangère (FLE) : L'approche culturelle et interculturelle*. Paris :Éditions Belin, 2011. 160 p. ISBN 978-2-7011-5330-8.

10.2 La sitographie

ACHAB, Djimala. *L'approche interculturelle dans l'enseignement du Français langue étrangère* [en ligne]. *Synergie Algérie* n. 8, 2009. pp.15- 23. [Consulté le 10 juillet 2016] Disponible à l'adresse : <<http://gerflint.fr/Base/Algerie8/achab.pdf>>

Artistes et écrivains tchèques évoqués : repères biobibliographiques [en ligne]. *Revue des études slaves*, tome 74, fascicule 1, 2002. pp. 160. [Consulté le 23 juin 2016]. Disponible à l'adresse : <http://www.persee.fr/doc/slave_0080-2557_2002_num_74_1_6782>

ASLIM-XETIS, Veda. Le document authentique: une exemple d'exploitation en classe de FLE. *Synergies Canada* [en ligne]. 2010 [Consulté le 24 mars 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1173/1763>>

Biographie d'Alfred de Musset (1810-1857). *Eternels Eclairs. fr* [en ligne]. [Consulté le 29 mars 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.eternels-eclairs.fr/biographie-alfred-de-musset.php>>

Biographie de Victor Hugo (1802-1885). *Eternels Eclairs. fr* [en ligne]. [Consulté le 29 mars 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.eternels-eclairs.fr/biographie-victor-hugo.php>>

Carte des pays et des zones francophones. *MCR.asso.fr* [en ligne]. [Consulté le 23 juin 2016]. Disponible à l'adresse : <<https://mcr.asso.fr/vivre-sa-retraite/loisirs/vive-la-langue-francaise/carte-des-pays-et-des-zones-francophones/>>

Civilisation. *Larousse.fr* [en ligne]. [Consulté le 2 avril 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/civilisation/16275>>

COLOMBAIN, Jérôme. Hommes et femmes sur Internet : qui protège le mieux sa vie privée ?. *franceinfo.fr* [en ligne]. Publié le 19 avril 2016. [Consulté le 20 avril 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.franceinfo.fr/emission/nouveau->

monde/2015-2016/hommes-et-femmes-sur-internet-qui-protege-le-mieux-sa-vie-privee-19-04-2016-07-00>

CONSEIL DE L'EUROPE. *CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES: Apprendre, Enseigner, Evaluer* [en ligne]. Paris: Les Éditions Didier, 2001 [Consulté le 02 juillet 2016]. ISBN 22-780-5075-3. Disponible à l'adresse : <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_fr.pdf >

COULAGEON, Philippe. *Sociologie des pratiques culturelles* [en ligne]. Paris : La Découverte, 2010. 128 p. ISBN 9782707164988. [Consulté le 18 juin 2016] Disponible à l'adresse : <www.cairn.info/sociologie-des-pratiques-culturelles--9782707164988-page-3.htm>

FERRARI, de Mariela. Le traitement des documents authentiques dans l'enseignement-apprentissage du FLE ou du FLES. *Francparler-oif.org* [en ligne]. [Consulté le 29 janvier 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.francparler-oif.org/le-traitement-des-documents-authentiques-dans-lenseignement-apprentissage-du-fle-ou-du-fles-2/>>

Histoire du sport et des principales organisations sportives en République tchèque. *Czech.cz* [en ligne]. Publié le 01 janvier 2010. [Consulté le 22 juin 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.czech.cz/fr/Decouvrez-la-RT/Style-de-vie-en-RT/Histoire-du-sport-et-des-principales-organisations>>

IMBACH, Romain. Qui sont les utilisateurs français de Twitter ?. *Le Monde.fr* [en ligne]. Publié le 21 mars 2016. [Consulté le 23 mars 2016]. Disponible à l'adresse : <http://www.lemonde.fr/les-decodeurs/article/2016/03/21/qui-sont-les-utilisateurs-francais-de-twitter_4887292_4355770.html>

Interculturalité. *Larousse.fr* [en ligne]. [Consulté le 15 juillet 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/interculturalit%C3%A9/178843> >

Le romantisme. *Short-édition.com* [en ligne]. Publié 2011. [Consulté le 15 juillet 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://short-edition.com/classique/courant/romantisme>>

PUREN, Christian. *La compétence culturelle et ses composantes* [en ligne]. Savoirs et Formations n° 3. Montreuil : Fédération AEFTI, 2013. pp. 6-15. [Consulté le 02 juillet 2016]. Disponible à l'adresse : <http://lewebpedagogique.com/alterite/files/2015/10/PUREN_2013c_Comp%C3%A9tence_culturelle_composantes.pdf>

Qu'est-ce-que-la-Francophonie. *Francophonie.org* [en ligne]. [Consulté le 13 juin 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://www.francophonie.org/-Qu'est-ce-que-la-Francophonie>>

SOURAK, Safaa. Le rôle des documents authentiques dans l'enseignement /apprentissage du français Langue étrangère. [en ligne]. Publié le 9 avril 2013. [Consulté le 28 février 2016]. Disponible à l'adresse : <<http://journal.tishreen.edu.sy/index.php/humlit/article/viewFile/447/423>>

VALENTE, Dylan. Les sports les plus populaires en France. *Boursorama.com* [en ligne]. Publié le 20 août 2015. [Consulté le 31 mars 2016]. Disponible à l'adresse : <http://lifestyle.boursorama.com/article/les-sports-les-plus-populaires-en-france_a2146/1>

10.3 Les sources des manuels

ABOU-SAMRA, Miriam, HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques [et al.]. *Le Nouvel Édito B1*. Paris : Didier, 2010. 225 p. ISBN 978-2-278-07269-9.

ANGELS, Campà [et al.]. *Forum : méthode de français 1 : cahier d'exercices*. Paris : Hachette, 2008. 95 p. ISBN 9782011551368.

ANGELS, Campà [et al.]. *Forum : méthode de français 1 : guide pédagogique*. Paris : Hachette, 2000. 159 p. ISBN 9782011551351.

ANGELS, Campà [et al.]. *Forum : méthode de français 2 : cahier d'exercices*. Paris : Hachette, 2006. 96 p. ISBN 978-2-01-155501-4.

ANGELS, Campà [et al.]. *Forum : méthode de français 2 : guide pédagogique*. Paris : Hachette, 2001. 159 p. ISBN 2-01-155137-4.

ANGELS, Campà [et al.]. *Forum : méthode de français 2*. Ed. 2. Paris : Hachette, 2006. 192 p. ISBN 978-2-01-155447-5.

BAYLON, Christian [et al.]. *Forum : méthode de français 1*. Ed. 2. Paris : Hachette, 2000. 210 p. ISBN 9782-01-155085-9.

BERTHET, Annie [et al.]. *Alter ego : méthode de français 1*. Paris : Hachette, 2012. 192 p. ISBN978-2-01-155420-8.

BERTHET, Annie [et al.]. *Alter ego : méthode de français 1: cahier d'activités*. Paris : Hachette, 2010. 127 p. ISBN 978-2-01-155421-5.

BERTHET, Annie [et al.]. *Alter ego : méthode de français 2*. Paris : Hachette, 2012. 192 p. ISBN 978-2-01-155442-0.

BERTHET, Annie [et al.]. *Alter ego : méthode de français 2:cahier d'activités*. Paris : Hachette, 2008. 126 p. ISBN 978-2-01-155443-7.

BOSQUET, Michele, RENNEZ, Yolanda [et al.]. *Quartier libre 1 : livre de l'élève et cahier d'activités*. Praha: Klette, 2010. 271 p. ISBN 978-80-7397-063-5.

BOSQUET, Michele, RENNEZ, Yolanda [et al.]. *Quartier libre 2 : livre de l'élève et cahier d'activités*. Praha: Klette, 2011. 307 p. ISBN 978-80-7397-075-8.

CALLET, Stéphanie, COUDERC, Anne-Cécile. *Pixel 2: méthode de français: cahier d'exercices*. Paris: Cle International, 2011. 88 p. ISBN 978-2-09-038762-9.

CAPELLE, Guy, MENAND, Robert. *Le nouveau taxi 1*. Paris: Hachette, 2009. 144 p. ISBN 978-2-01-155548-9.

CAPELLE, Guy, MENAND, Robert. *Le nouveau taxi 1: cahier d'exercices*. Paris: Hachette, 2013. 96 p. ISBN 9782011555496.

CAPELLE, Guy, MENAND, Robert. *Le nouveau taxi 2*. Paris: Hachette, 2009. 144 p. ISBN 9782011555519.

GALLON, Fabienne. *Extra !1 : méthode de français : cahier d'exercices*. Paris : Hachette, 2002. 64 p. ISBN 80-7238-330-2.

GALLON, Fabienne. *Extra !1 : méthode de français*. Paris : Hachette, 2002. 112 p. ISBN 978-2-01-155231-0.

GALLON, Fabienne. *Extra !2 : méthode de français : cahier d'exercices*. Paris : Hachette, 2002. 64 p. ISBN 80-7238-379-5.

GALLON, Fabienne. *Extra !2 : méthode de français*. Paris : Hachette, 2002. 112 p. ISBN 978-2-01-155207-5.

GALLON, Fabienne. *Extra !3 : méthode de français : cahier d'exercices*. Paris : Hachette, 2003. 63 p. ISBN 978-2-01-155216-7.

GALLON, Fabienne. *Extra !3 : méthode de français*. Paris : Hachette, 2002. 112 p. ISBN 2-01-155210-9.

GIBBE, Colette. *Pixel 3 méthode de français: livre d' élève*. Paris: Cle International, 2011. 159 p. ISBN 978-2-09-038764-3.

GIRARDET, Jacky ,GIBBE, C. *Écho 2: méthode de français: A2, B1: cahier personnel d'apprentissage*. Paris: CLE International, 2008. 125 p. ISBN 978-2-09-035462-1.

GIRARDET, Jacky, CRIDLIG, Jean-Marie. *Panorama de la langue française 1*. Paris : Cle International, 1996. 191 p. ISBN 2-09-033468-1,

GIRARDET, Jacky, CRIDLIG, Jean-Marie. *Panorama de la langue française 1 : cahier d'exercices*. Paris : Cle International, 1996. 127 p. ISBN 9782090337174.

GIRARDET, Jacky, CRIDLIG, Jean-Marie. *Panorama de la langue française 2*. Paris : Cle International, 2004. 191 p. ISBN 978.2.09.033468.5.

GIRARDET, Jacky, CRIDLIG, Jean-Marie. *Panorama de la langue française 2 : cahier d'exercices*. Paris : Cle International, 1996. 127 p. ISBN 2-09-033-723-0.

GIRARDET, Jacky, FREROT, Jean-Louis. *Panorama de la langue française 3*. Paris : Cle International, 1996. 191 p. ISBN 9782090337327.

GIRARDET, Jacky, GRAND-CLEMENT, Odile, SIREJOLS, Evelyne. *Panorama de la langue française 3 : cahier d'exercices*. Paris : Cle International, 1997. 144 p. ISBN 9782090337334.

GIRARDET, Jacky, PECHEUR, Jacques. *Écho 1: méthode de français: A1, A2*. Paris: CLE International, 2008. 191 p. ISBN 978-2-09-035457-7.

GIRARDET, Jacky, PECHEUR, Jacques. *Écho 2: méthode de français: A2*. Paris: CLE International, 2008. 191 p. ISBN 978-2-09-035461-4.

GIRARDET, Jacky, PECHEUR, Jacques. *Écho 3: méthode de français: B1*. Paris: CLE International, 2008. 191 p. ISBN 978-2-09-035465-2.

HUTCHINGS, L., HIRSCHSPRUNG, N. *Le nouveau taxi 2: cahier d'exercices*. Paris: Hachette, 2009. 96 p. ISBN 9782011555526.

MENAND, Robert, JOHANSON, A-M. *Le nouveau taxi 3*. Paris: Hachette, 2010. 175 p. ISBN 9782011555588.

MENAND, Robert, JOHANSON, A-M. *Le nouveau taxi 3: cahier d'exercices*. Paris: Hachette, 2010. 144 p. ISBN 9782011555595.

MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves, BOUVIER, Béatrice. *Connexions : cahier d'exercices : niveau 3*. Paris : Cle International, 2005. 144 p. ISBN 978-2-278-05627-9.

MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves, BOUVIER, Béatrice. *Connexions : méthode de français : niveau 3*. Paris : Cle International, 2005. 191 p. ISBN 978-2-278-05622-4.

MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves. *Connexions : cahier d'exercices : niveau 1*. Paris : Didier, 2004. 144p. ISBN 978-2-278-05528-9.

- MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves. *Connexions : cahier d'exercices: niveau 2*. Paris :Didier, 2004. 144 p. ISBN 978-2-278-05534-0.
- MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves. *Connexions : méthode de français : niveau 1*. Paris : Didier, 2004. 191p. ISBN 978-2-278-05411-4.
- MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves. *Connexions : méthode de français : niveau 2*. Paris :Didier, 2004. 191 p. ISBN 978-2-278-05532-6.
- NOVÁKOVÁ, Sylva [et al.]. *Le français entre nous 1, Pracovní sešit*. Ed. 1. Plzeň: Fraus, 2009. 68 p. ISBN 978-80-7238-868.
- NOVÁKOVÁ, Sylva [et al.]. *Le français entre nous 1, příručka učitele*. Ed. 1. Plzeň: Fraus, 2009. 98 p. ISBN 978-80-7238-869-1
- NOVÁKOVÁ, Sylva [et al.]. *Le français entre nous 1, Učebnice*. Ed. 1. Plzeň: Fraus, 2009. 80 p. ISBN 978-80-7238-867-7.
- NOVÁKOVÁ, Sylva [et al.]. *Le français entre nous 2, Pracovní sešit*. Ed. 1. Plzeň: Fraus, 2010. 72 p. ISBN 978-80-7238-928-5.
- NOVÁKOVÁ, Sylva [et al.]. *Le français entre nous 2, Příručka učitele*. Ed. 1. Plzeň: Fraus, 2010. 143 p. ISBN 978-80-7238-929-2.
- NOVÁKOVÁ, Sylva [et al.]. *Le français entre nous 2, Učebnice*. Ed. 1. Plzeň: Fraus, 2010. 79 p. ISBN 978-80-7238-927-8.
- PECHEUR, Jacques, GIRARDET, Jacky. *Écho 1: méthode de français: A1, A2: cahier personnel d'apprentissage*. Paris: CLE International, 2008. 125 p. ISBN 978-2-09-035458-4.
- PECHEUR, Jacques, GIRARDET, Jacky. *Écho 3: méthode de français: B1: cahier personnel d'apprentissage*. Paris: CLE International, 2009. 127 p. ISBN 978-2-09-035466-9.
- ROBERT, Patricia. *Pixel 3 méthode de français: cahier d'exercices*. Paris: Cle International, 2011. 88 p. ISBN 9782090387650.

SCHMITT, Sylvie. *Pixel 2: méthode de français: livre d' élève*. Paris: Cle International, 2011. 159 p. ISBN 978-2-09-038761-2.

TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 1: francouzština pro střední školy*. Voznice : Leda, 2009. 223 p. ISBN 978-80-7335-191-5.

TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 1B, Pracovní sešit : francouzština pro střední školy*. Voznice : Leda, 2007. 151 p. ISBN 978-80-7335-108-3.

TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 2 : francouzština pro střední školy*. Voznice : Leda, 2009. 247 p. ISBN 978-80-7335-168-7.

TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 2B, Pracovní sešit : francouzština pro střední školy*. Voznice : Leda, 2009. 142 p. ISBN 978-80-7335-169-4.

TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 3 : francouzština pro střední školy*. Voznice : Leda, 2010. 239 p. ISBN 978-80-7335-170-0.

TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 3B, Pracovní sešit : francouzština pro střední školy*. Voznice : Leda, 2010. 112 p. ISBN 978-80-7335-171-7.

11 RÉSUMÉ EN FRANÇAIS

Ce mémoire porte sur la civilisation française et francophone dans l'enseignement du FLE. Le but de ce mémoire est alors de vérifier si l'enseignement du FLE en République tchèque respecte les nouvelles tendances, d'étudier quels thèmes de la civilisation sont présents dans l'enseignement du FLE, de vérifier si l'approche interculturelle est appliquée dans les manuels analysés et d'élaborer nos propres fiches pédagogiques basées sur le travail avec les documents authentiques et incluant l'approche interculturelle.

Le mémoire est divisé en deux parties principales : la partie théorique et la partie pratique. La partie théorique compte quatre chapitres – la définition de la civilisation française et francophone, l'approche communicative, les documents authentique et l'approche interculturel dans l'enseignement du FLE. La partie pratique propose trois chapitres - l'analyse de l'emploi de la civilisation française et francophone dans les manuels de FLE utilisés dans la région de Pilsen, le plan thématique de l'enseignement de la civilisation, les fiches pédagogiques contenant quatre exercices et la vérification de la compréhensibilité des fiches par des apprenants.

12 RÉSUMÉ EN TCHÈQUE

Tato práce se zabývá reáliemi Francie a frankofonních zemí ve výuce francouzského jazyka jako cizího jazyka. Jejím cílem je ověřit, zda při výuce francouzského jazyka jsou respektovány nové tendence ve vyučování, zkoumat, jaká témata reálií jsou prezentována ve výuce francouzského jazyka a zda je přítomen i interkulturní přístup ve vyučování a vytvořit vlastní pracovní listy se cvičeními a aktivitami na základě práce s autentickými materiály se zahrnutím interkulturního přístupu.

Diplomová práce je rozdělena do dvou částí. Teoretická část se zabývá definováním reálií Francie a frankofonních zemí, komunikativním přístupem, autentickými materiály a jeho využití při tvorbě cvičení reálií a interkulturním přístupem ve výuce francouzského jazyka. Praktická část nabízí analýzu reálií Francie a frankofonních zemí v učebnicích francouzského jazyka používaných v Plzeňském kraji, tematický plán výuky reálií a sérii čtyř pracovních listů s aktivitami a cvičeními. Každý list se cvičeními je určen jednomu ročníku čtyřletého gymnázia nebo střední školy. Cvičení jsou vypracována na základě autentických materiálů a v závěru je uvedena kapitola, která uvádí výsledky ověření srozumitelnosti cvičení studenty gymnázia.

13 LES ANNEXES

13.1 La liste des pays francophones

- La liste des pays où la langue française est la langue maternelle :

Europe : France, Suisse, Belgique

Amérique : Québec (Canada)

- La liste des pays où le français est la langue officielle :

Europe : Monaco, Luxembourg

Afrique : Mali, Niger, Tchad, Centrafrique, République démocratique de Congo, Cameroun, Congo, Gabon, Togo, Côte d'Ivoire, Bénin, Guinée, Sénégal, Madagascar, Comores, Réunion

Amérique : Canada, Haïti, Antilles françaises, Polynésie, Nouvelle Calédonie

- La liste des pays où le français est la langue culturelle :

Afrique : Mauritanie, Algérie, Maroc, Tunisie

13.2 La liste des écoles secondaires et les manuels

La liste des lycées dans la région de Pilsen où l'on enseigne le français dans l'année scolaire 2015/2016 :

nom du lycée	adresse	type de lycée	les livres utilisés
Gymnázium Sušice	F. Procházky 324, Sušice	public	ON Y VA 1 - 3
Gymnázium Blovice	Družstevní 650, Blovice	public	Extra 1 - 3, Echo 1 - 3
Sportovní gymnázium	Táborská 28, Plzeň	public	Forum 1 et 2
Gymnázium a Střední odborná škola	Mládežníků 1115, Rokycany	public	Le français entre nous 1 -2, Echo 1- 3
Církevní gymnázium Plzeň	Mikulášské náměstí 15, Plzeň	catholique	Quartier libre 1 et 2, Edito B1
Gymnázium J. Vrchlického Klatovy	Národních mučedníků 347, Klatovy	public	Connexions 1 - 3
Gymnázium Plzeň	Mikulášské náměstí 23, Plzeň	public	Connexions 1 - 2, Echo 1 -2
Masarykovo gymnázium	Petáková 2, Plzeň	public	Connexions 1 et 2, Extra 1 - 3
Gymnázium Ludka Pika	Opavská 21, Plzeň	public	Connexions 1 et 2, Pixel 2 et 3, Extra 1
Obchodní akademie	náměstí T.G. Masaryka 13, Plzeň	public	Panorama 1 et 2
Střední odborná škola profesora Švejcara	Majerova 1, Plzeň	public	Connexions 1 et 2, Alter Ego 1 et 2
Vyšší odborná škola a Střední průmyslová škola elektrotechnická	Koterovská 85, Plzeň	public	Le nouveau taxi 1 et 2

La liste des lycées dans la région de Pilsen où l'on enseigne le français dans l'année scolaire 2015/2016, mais les informations ne sont pas accessibles:

nom de l'école	adresse	type de l'école
Gymnázium J.Š. Baara	Pivovarská 323, Domažlice	public
Gymnázium Františka křižíka a základní škola, s.r.o.	Sokolovská 54, Plzeň	privé

La liste des lycées dans la région de Pilsen où l'on n'enseigne pas le français dans l'année scolaire 2015/2016:

nom de l'école	adresse	type de l'école
Gymnázium Tachov	Pionýrská 1370, Tachov	public
Gymnázium Stříbro	Soběslavova 1426, Stříbro	public
Gymnázium a střední odborná škola Plasy	Školní 280, Plasy	public
Soukromá střední odborná škola a Gymnázium Bean s.r.o.	Trnkova 125, Staňkov	privé
Akademie hotelnictví a cestovního ruchu – Hotelová škola Plzeň Škvřňany	Nade Mží 1, Plzeň	privé
Hotelová škola	U Borského parku 1213, Plzeň	public
Integrovaná střední škola živnostenská	Škroupova 13, Plzeň	public
Integrovaná střední škola	Voříšková 823, Klatovy	public
Konzervatoř	Kopeckého sady 10, Plzeň	public
Střední škola ve Starém Plzenci - SOU obchodu a řemesel, spol. s r.o.	Raisova 96, Starý Plzenec	privé
Vyšší odborná škola, Obchodní akademie a Střední zdravotnická škola	Erbenova 184, Domažlice	public
Plzeňská obchodní akademie s.r.o.	Politický vězňů 2003, Plzeň	privé
vyšší odborná škola, Obchodní akademie a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky	Plánická 196, Klatovy	public
Střední odborná škola obchodu, užitého umění a designu	Nerudova 33, Plzeň	public
Střední škola zemědělská a potravinářská	Národních mučedníků 141, Klatovy	public
Církevní střední odborná škola Spálené Poříčí	Zámecká 1, Spálené Poříčí	catholique
Střední odborná škola a Střední odborné učiliště Horšovský Týn	Littrowa 122, Hrošovský Týn	public
Střední průmyslová škola dopravní	Karlovarská 99, Plzeň	public
Střední škola a Základní škola	Oselce 1	public
Střední odborná škola	Benešova 508, Stříbro	public
střední škola informatiky a finančních služeb	Klatovská 2778, Plzeň	public
Střední odborná škola a Střední odborné učiliště	U Kapličky 761, Sušice	public
Sportovní a podnikatelská střední škola, spol. s r.o.	Sady 5. května 21, Plzeň	privé
Bezpečnostně právní akademie Plzeň, s.r.o., střední škola	Nade Mží 1, Plzeň	privé
Soukromá střední uměleckoprůmyslová škola- Zámeček, s.r.o.	Pod Vinicemi 82, Plzeň	privé
Odborná škola výroby a služeb	Vejpnická 56, Plzeň	public
Střední škola Horní Bříza	U Klubu 302, Horní Bříza	public
Střední škola Bor	Plzeňská 231, Bor	public
Střední odborné učiliště	Prokopa velikého 640,	public

	Domažlice	
Střední škola Kralovice	nám. Osvobození 32, Kralovice	public
Střední odborné učiliště elektrotechnické	Vejpnická 56, Plzeň	public
Střední odborné učiliště a Základní škola	Kostelní 129, Planá	public
Střední škola Rokycany	Jeřabinová 96, Rokycany	public
Střední škola Horažďovice	Blatenská 313, Horažďovice	public
Střední odborné učiliště stavební	Borská 55, Plzeň	public
Střední průmyslová škola stavební	Chodské náměstí 2, Plzeň	public
Střední zdravotnická škola a vyšší odborná škola zdravotnická	Karlovarská 99, Plzeň	public
Základní škola a Odborná škola	Nádražní 89, Horšovský Týn	public
Odborná škola, Základní škola a Mateřská škola	V Sídlišti 349, Zbůch	public
Střední průmyslová škola Tachov	Světce 1, Tachov	public
Střední průmyslová škola strojnická a Střední odborná škola profesora Švejcara	Klatovská 109, Plzeň	public

13.3 La distribution de différents thèmes dans les manuels respectifs

13.3.1 La francophonie

manuel	page	
Forum 1	185	Les perspectives francophones - l'article sur trois étudiants francophones, l'article sur le français dans le monde, les questions sur les textes; la question francophone -Qui parle français dans votre pays ? Qui l'apprend ? Pourquoi ?
Panorama 1	154	La France et le monde – la francophonie – une carte de la francophonie et les petits articles écrits par les étudiants de la francophonie
Connexions 1	128-129	La carte francophone avec l'article sur la francophonie, les images des villes (l'association avec la carte)
Alter Ego 1	26-27	La francophonie – le petit article, les images des choses typiquement françaises, des exercices – joindre les monuments et les sites
Le Français entre nous 1	8-9	La carte de la francophonie avec le texte et les exercices de la compréhension du texte
Le nouveau taxi 1	105	La carte de la francophonie avec le texte et les exercices de la compréhension du texte
Echo 1	80	L'article sur la Belgique avec les questions de la compréhension du texte
Extra 3	36	La carte de la francophonie avec la liste des pays francophones, l'article avec des informations
Alter Ego 1	106	Bruxelles- l'article, les images, les exercices – joindre des images avec les monuments, les questions sur le texte
Quartier Libre 2	112	La Francophonie – l'article rédigé de point de vue d'un étudiant français, un exercice qui consiste à relier les pays aux caractéristiques
Quartier Libre 1	116-117	La France d'outre mer – La Polynésie Française, La Martinique, La Réunion – les articles, les exercices – compléter les informations du texte dans le tableau
ON Y VA 1	142-144	Les pays francophones – la carte avec la liste des pays francophones, l'article sur la France (les informations essentielles, les images des différents lieux français)
ON Y VA 2	132-134, 136-137	La Belgique et Bruxelles – l'articles sur le pays et la capitale (avec les images, la carte, sans exercices), Jacques Brel (l'article, chansons, l'exercice (Vrai/Faux))

ON Y VA 3	46-47	Le Luxembourg et Monaco - l'article, les images, les cartes
	58-59	La Suisse - l'article, les images, les cartes
	74-75	La Martinique (DROM) - l'article, des images, des cartes
	102-103	La Polynésie française - l'article, les images, les cartes
	114-115	Afrique : La République démocratique du Congo - l'article, les images, les cartes
	126-127	Les Terres australes et antarctiques françaises - l'article, les images, les cartes

13.3.2 La géographie

manuel	page	
Connexions 1	1	Une carte géographique et politique de France (avec des départements, des départements d'outre-mer ou des territoires d'outre-mer)
	16 - 17	L'exercice de relever des pays voisins, des villes
Forum 1	10	La carte de la géographie de la France, sans des exercices
Panorama 2	172 - 173	Les cartes de la France – une carte physique, une carte administrative
Quartier libre 1	34	Petit portrait de la France – l'article de la France écrit par l'étudiant français
Echo 3	dernière page	La carte géographique de la France, sans des exercices
Panorama 1 cahier d'exercices	48	La carte de Bretagne – l'exercice de temps en Bretagne
Extra 2	6	La carte géographique de la France avec des exercices concernant des villes françaises (relier des colonnes, retrouver dans la grille des villes)
ON Y VA 1	72-73	Les climats en France – l'article avec la carte et des exercices (Vrai/Faux, répondre aux questions, montrer des noms de villes, de chaîne de montagne des sur la carte)

13.3.3 Paris

manuel	page	
Panorama 1	46-47 86 175	Le plan de Paris – l'écoute de la route à Paris Des monuments de Paris – l'article (+ les images) avec les questions ouvertes la carte de Paris avec les monuments
ON Y VA 2	17 72-75	Paris et ses monuments – l'article sans exercices Les musées de Paris – l'articles sur les lieux où on expose les peintures et les sculptures, des images, sans exercices (Musée d'Orsay, Louvre, Auguste Rodin, ...)
Quartier libre 2	100 - 101	J'adore Paris- l'article sur Paris (les monuments, des quartiers, ...), deux questions supplémentaires – l'une des questions concerne la capitale du pays des élèves
ON Y VA 1	132 - 133 134 - 135 136 - 137	Paris et son histoire – l'article avec les images des monuments parisiens et le travail avec la carte de Paris (p.137) – où se trouvent les places, rues, monuments ... Le changement du Paris – l'article + les images des monuments modernes L'article sur Paris et son histoire, la carte de Paris
Panorama 2	30	L'article sur Montmartre à Paris
Alter Ego 1	37	Paris - la carte des monuments au centre-ville

13.3.4 Les villes

manuel	page	
Connexions 2	31	Avignon et Dijon – la comparaison des articles (l'exercice pour exercer la comparaison)
Extra 1	56-57	La ville – de petits articles sur les villes françaises, les exercices consistant à la carte de la France avec des villes
Panorama 2	20-21 58 140 - 141	Paris, Dinan, Bretagne – les images des villes, la comparaison de la campagne et des villes Rennes – le Château – l'article sur ce château Strasbourg – les articles et les images, les exercices de la compréhension du texte
Le nouveau taxi 1 cahier d'exercices	24	Marseille - l'article avec les exercices de la compréhension du texte
Le nouveau taxi 1	26	Toulouse – l'article avec les exercices de la compréhension du texte
Panorama 1	70	Le dialogue entre deux amis d'Auvergne, les images
Echo 2	150 - 151	Les articles sur la vie en villes différentes - Strasbourg, Besançon, Angers, Toulouse; les questions de la compréhension du texte (lieu, besoins, opinions, ...)
Panorama 2 cahier d'exercices	36	L'article sur Carcassonne – avec des questions de la grammaire (les verbes descriptifs)

13.3.5 L'histoire

manuel	page	
Echo 3	132-133	Mystère de Jean d'Arc – les articles – les exercices de l'interprétation des articles
Panorama 2	56-57 168 114	L'article de Gaulle et la situation du 2 juin 1958, les images, les exercices de la compréhension du texte (l'association des dates et des événements) Les conflits au passé – (1994, 1993, 1995) - les articles avec les exercices de la compréhension du texte Mariage d'Henri IV avec Marguerite de Valois – l'article avec la compréhension du texte
Forum 2	72	Louis XIV – l'article sur Louis XIV avec les images
Quartier libre 2	38-39 75	Les gaulois – l'article avec les images, des questions de la vérification de la compréhension de l'article Louis XIV – l'article sur ce personnage
ON Y VA 3	132-135	L'histoire de France – l'article – la récapitulation jusqu'au 1991

13.3.6 La France et le monde

manuel	page	
Le français entre nous 1	16	L'Union européenne – l'article sur les pays européens, avec l'accent sur la République tchèque et la France (les questions de la Tchéquie et l'UE)
Connexions 1	26	La France et l'Europe – la carte de l'Europe avec les images des villes européennes
Alter Ego 1	30-31	La France en Europe – les pays de l'Europe, la carte de l'Europe avec les exercices – joindre des symboles, des kilomètres et une ville, des chiffres, des pays sur la carte
Echo 2	156-157	La comparaison avec d'autres pays dans l'articles (Espagne, Pologne, Budapest), des questions de la compréhension du texte

13.3.7 La politique, l'économie, l'industrie, la science, ...

manuel	page	
Echo 2 cahier d'exercices	109	Les symboles français – les articles avec les exercices de la compréhension du texte
Echo 2 cahier d'exercices	101	L'industrie et l'économie – l'article avec les exercices de la compréhension du texte
Panorama 3	92-93	L'article de l'économie mondiale, les exercices (analyser le texte, les idées, les aspects de l'économie)
Extra 2	84-85	La protection de la nature et les Français – les articles avec des questions à répondre
Echo 2	140-141	La politique – six articles de presse sur les événements politiques avec les questions de la compréhension des textes (Où, quand, etc.)
Panorama 2	154-155	L'article sur la science – les inventeurs- l'article sans exercices
Forum 1	157	L'industrie et l'agriculture - la carte les questions et les exercices (faire le programme de trois jour en France)
ON Y VA 2	116-117	Les parcs nationaux – l'article avec les photos et la carte des parcs nationaux de France, sans exercices
ON Y VA 2	142-145	La culture et la science – les extraits de la littérature (des calligrammes de Guillaume Apollinaire), l'article où les écrivains tchèques sont mentionnés; la musique, la science et la technique, le prix Nobel – les articles sur les personnages célèbres, aussi les personnages tchèques sont mentionnées + les exercices (joindre un personnage et la chose typique)

13.3.8 La musique (les chansons)

manuel	page	
Extra 1	59	La chanson de J.P. Dreau – <i>Bulle de savon</i> avec des exercices – des questions sur le texte (le vocabulaire et le titre)
Le Nouveau taxi 3	32-33	Les articles sur Olivia Ruiz et Thomas Dutronc - des questions de la compréhension des textes
ON Y VA 2	54-55	Poèmes et chansons – avec des notes – <i>Colchiques, En passant par la Lorraine, Pour faire le portrait d'un oiseau</i>
Connexions 1	130	La chanson de La Grande Sophie (Où que tu ailles) – les questions sur la compréhension de la chanson
Connexions 2	17	L'article de la musique (des albums vendus, des styles de la musiques), sans exercices
ON Y VA 1	48-49	Deux chansons avec les notes (<i>Sur le point d'Avignon, Frère Jacques</i>)

13.3.9 Le cinéma, le théâtre

manuel	page	
Connexions 1	83	L'image du poster Le pianiste, le film est mentionné dans l'exercice suivant
Panorama 2 cahier d'exercices	51	Le film français – l'exercice d'imaginer que les apprenants sont des scénaristes de cinéma, ils doivent écrire les scènes selon des films proposés (par exemple Les Visiteurs)
Echo 2	42-43	Des dialogues des films (<i>le Corniaud, Drôle de drame, Kaamelott</i>) avec des trois questions de la compréhension du texte pour chaque film
Echo 3	10	L'extrait du film <i>Ce soir, je dors chez toi</i> ; les questions de la compréhension de l'extrait, l'écoute et le complètement du tableau, jeux de rôle
Panorama 2 cahier d'exercices	45	L'exercices de décrire le théâtre avec les mots proposés
Panorama 3	104 -105	Le dialogue théâtral – l'extrait de <i>Maurius</i> de Marcel Pagnol, des questions de la vérification des connaissances de l'extrait et du théâtre

13.3.10 Les arts plastiques

manuel	page	
Alter Ego 1 cahier d'exercices	88	Des images des peintres ou des peintures, des représentants de la peinture
Echo 2	100-101	L'art et ses mystères – les articles sur Monet, la Joconde, Manet et le Musée national d'art moderne; les questions de la compréhension du texte – chercher le mystère dans l'article
Quartier libre 2	26	Paris la nuit – l'article sur Henri de Toulouse-Lautrec (la biographie), Moulin Rouge, la Goulue, les exercices – les questions vérifiant des articles
Connexions 2	26-27	Des articles des artiste – Pierre Buraglio, Pantu - l'exercice VRAI/FAUX
Forum 1	146	L'article sur vie de Claude Monet et l'impressionnisme, les exercices : écrivez un mél, la proposition d'un programme selon l'article
Extra 2	45	Le petit article sur Claude Monet

13.3.11 La littérature

manuel	page	
Panorama 1	76	Poésie des paysages – cinq poèmes des poètes français (Verlaine, Alfred de Vigny, Paul Fort, ...)
Echo 3	158 42-44	Les extraits des poèmes - Jean Tardieu, Raymond Queneau, Paul Eluard Huit extraits des œuvres littéraires (<i>L'Amant</i> , <i>Vie de Henry Brulard</i> , <i>Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain</i> , ...)
Panorama 3	128-129	Les contes – l'extrait de Chronique du règne de Charles IX de Prosper Mérimée, des exercices autour de l'extrait et des contes français
ON Y VA 3	56-57 112-113 124-125	Alphonse Daudet, Contes du lundi – <i>Maison à vendre</i> – l'extrait, le médaillon de l'auteur Louis Aragon (<i>Elsa</i>), Apollinaire (<i>Le Pont Mirabeau</i>) – les extraits, les médaillons des auteurs Norbert Dodille, <i>Les Carnets</i> - les extraits, le médaillon de l'auteur

13.3.12 La vie quotidienne

manuel	page	
Forum 1	110-111 49	Des attitudes au thème « en vacances », le texte et des exercices traitant les vacances en France (questions de la compréhension du texte, relever des gestes avec leurs sens) Les comportements des Français ou la communication par téléphone dans l'article « communiquer, pas si facile ! »
Panorama 1	12-13	Les salutations – le comportement des Français, des dialogues, l'écoute
Extra 1	36-37	La journée typique – le petit déjeuner, la BD avec l'article et l'écoute - les exercices
ON Y VA 2	34-37	La famille – la famille typiquement française, les articles et les images
ON Y VA 1	16-17	Les salutations – le comportement des Français, les dialogues
Echo 2	77 90-91	Les Français et l'assurance – les articles et l'image de la carte l'assurance maladie La jour des Français – l'article avec les exercices de l'écoute, les questions - la compréhension du texte
Quartier libre 2	10-11	Ma classe, au lycée – le jour typique d'élève, la BD + des questions de la compréhension de texte, l'écoute
Quartier libre 1	66	Les loisirs des élèves – l'article écrit par l'étudiant, deux questions
Alter Ego 1	18-19	Saluer - le comportement des Français, la BD, l'écoute
Alter Ego 2	40-41	Les Français et le travail – les articles et les diagrammes, des question vérifiant les articles
Connexions 1	10-11	Les salutations – des photos et des dialogues

13.3.13 Les fêtes

manuel	page	
Connexions 1	50	Une brève description de chaque fête, l'attribution des images avec des noms des fêtes et des photos, l'écoute – joindre la fête à l'écoute, la question – Quelles fêtes célébrez vous dans votre pays ?
Panorama 1	56-57	La France en fête – des images et des articles sur les fêtes françaises avec des exercices liés aux textes, les caractéristiques des fêtes, les questions de la comparaison avec les fêtes de pays des apprenants
Quartier libre 2	33	Fêtes et traditions – l'article écrit par l'étudiant français concernant dix fêtes, à la fin trois questions vérifiant le texte (l'une des questions : Quelles sont les fêtes en République tchèque ?
Le français entre nous 2	33	Les fêtes en France – Noël – des articles Noël en France et en République tchèque – la comparaison, la présentation de l'interculturel
Echo 2	14-15 21	Quatre fêtes – des articles (La Saint-Patrick à la France, la fête de la tomate, la Nuit blanche, la fête suisse), des questions de la compréhension du texte (le lieu, la date, l'origine, ...) Les jours fériés, l'article avec la liste des fêtes, l'exercice de compléter le tableau
Forum 1	92-93	Les articles avec des images accompagnées par des exercices, de joindre la fête à l'image et la caractéristique, et des questions, à la fin la question – Sélectionnez les six fêtes les plus importantes dans la vie de votre pays.
Le nouveau taxi 3	30	L'article - la fête de la musique – l'exercice VRAI/FAUX, l'écoute de l'article
Alter Ego 1 méthode	75 78	Jours de fête – des questions autour de fêtes, pas d'images, des exercices – présenter les fêtes de votre pays des Français, préparez une enquête pour mieux connaître les habitudes françaises Les fêtes en France – des symboles et des principales fêtes célèbres en France, l'exercice de joindre les traditions aux fêtes
Alter Ego 2	136-137	Fêtes – des affiches et des textes (Nuit Blanche ou Fête de la musique à Paris), des exercices – associer des textes et des affiches, des questions concernant des textes

Extra 1	88-89	La présentation de six fêtes avec des images, des exercices de la compréhension des textes, la question autour de la fête et des traditions dans pays des apprenants
---------	-------	--

13.3.14 La gastronomie française

manuel	page	
Echo 2	20	L'article sur les plats typiques – Galette des Rois, le foie gras poêlé aux pommes – des recettes, sans exercices
Forum 1	166	Gastronomie et restauration populaire et le comportement au restaurant – les images; des questions interculturelles : Quels sont les différents types de restaurants dans votre pays ?, Connaissez vous les manières de se comporter pendant un repas dans un autre pays ?
Echo 1	54	Les repas et des restaurations avec la question : combien cela coûte ? - l'article, des plats typiques de la France, l'exercice – une organisation d'une fête
Quartier libre 1	88	Bon appétit ! - l'article avec des plats typiques de Lyon, Marseille, Bordeaux, l'exercice – deux questions
Connexions 1	62	Des repas typiquement européens – l'article, l'exercice VRAI/FAUX
Alter Ego 1	115	Les repas de France – le travail avec des menus, les plats typiquement français

13.3.15 Le sport

manuel	page	
ON Y VA 1	78 -79	Le petit article « les sports préférés en 2005 » - seulement des images avec le titre de sport, sans exercices
Quartier libre 1	106	L'article sur le sport en France, avec deux questions – l'une des questions : Quelles sont les activités pratiquées en République tchèque ?
Panorama 2	34 -35 38 -39	A travers la presse sportive – sport et médias – l'article avec des images, des titres de journaux les Français et le sport – des articles avec des exercices – remplir les tableaux selon les informations dans les articles
Echo 2	53	l'article sur le sport en France – avec des exercices d'associer des sports à la caractéristique; la question de la comparaison avec le pays des apprenants
Alter Ego 1	63	Pratique sportive en France – l'article avec des types de sports, sans exercices

13.3.16 Les médias

manuel	page	
Alter Ego 2	72	La presse en France – des articles sur la presse et la vente des quotidiens, des couvertures des journaux, des exercices liés aux textes (VRAI/FAUX), et à la création de journal par les élèves la question – Existente-ils dans votre langue (des magazines) ?
Edito B1	50 - 53	Médias – trois écoutes de ce thème avec des questions de la compréhension, l'article (Médias en France) avec des questions liées à la compréhension du texte
Panorama 1	152-153	Les médias – des titres des magazines, des exercices liés aux titres (la compréhension des magazines); la télévision (les programmes de la télévision), la question de comparer ces programme avec ceux de pays des élèves
Echo 3	126 -127	Des trois documents sur les médias (la presse, la télévision), des exercices – compréhension des textes, la discussion des documents
Panorama 3	119	La presse - l'article « Presse à scandale » - l'exercice de la compréhension du texte

13.3.17 L'éducation

manuel	page	
Panorama 1	122	Le système éducatif en France – l'article, des questions de la compréhension de l'article
ON Y VA 2	24-27	Le système scolaire – l'article, le plan de l'éducation française, des images
Echo 1	133	L'article sur l'enseignement en France avec des questions de la comparaison de l'article avec le pays des apprenants

13.4 Le corrigé des exercices

13.4.1 Le corrigé de la francophonie

2) Répondez aux questions vrai/faux.

- La francophonie est un homme qui parle français. F
- Le français est la seule langue parlée sur les trois continents. F
- On compte plus de 220 millions de gens qui parlent français. V
- Les francophones sont des gens qui parlent anglais. F
- La plupart des pays francophones sont d'anciennes colonies. V
- La langue maternelle est par exemple l'anglais pour les Américains. V

13.4.2 Le corrigé du sport en France

LE SPORT EN FRANCE

A)

1) Quels sont les sports mentionnés dans le texte ?

le football, le tennis, la plongé sous-marine, l'équitation, le judo, le basket-ball, l'handball, le rugby, le golf et le Canoë-Kayak

2) Lisez le texte encore une fois et répondez aux questions :

a) Quels sont les deux noms mentionnés dans le texte ? Quelle est leur nationalité ?

Lionel Messi – Argentine, Espagnol ou Cristiano Ronaldo - Portugais

b) Quel mot est utilisé pour la France ? Et pourquoi ?

l'Hexagone – à cause de la forme de France

c) Quel sport est le plus populaire en France ?

le football

d) Quel conseil est donné par l'auteur à la fin du texte ?

Important pour votre santé, pratiquer une activité physique est une composante essentielle d'un mode de vie sain. Hop ! hop ! Hop !

3) Faites le tableau avec des sports les plus pratiqués en France, ajoutez des chiffres si c'est possible.

Top 10 des sports les plus pratiqués en France :

1. Football : 2 000 000
2. Tennis : 1 100 000
3. Équitation : 705 000

4. Judo : 600 000
5. Basket-ball : 595 000
6. Handball : 500 000
7. Rugby à XV : 457 000
8. Golf : 422 000
9. Canoë-Kayak : 376 000

10. Sports sous-marins : 305 000

4) Comparez la situation en France avec celle en République tchèque. Quels sports sont les plus pratiqués ou populaires en Tchéquie selon votre avis ?

Par exemple : Football, cyclisme, hockey sur glace, volley-ball, natation, tennis, course, ski, badminton, floorball, ...

5) Quels autres sports connaissez-vous ?

alpinisme, athlétisme, compétition automobile, aviron, basket-ball, boxe, cyclisme, sports équestres, escrime, football, golf, gymnastique, handball, judo, natation, patinage, rugby, ski, tennis, voile, volley, badminton, floorball, ...

B)

1) Répondez aux questions.

- Quel sont les deux organisations mentionnées dans le texte ?

Sokol, Orel

- Associez les noms avec la caractéristique dans le texte :

František Janda-Suk a gagné en 1900 aux jeux olympiques de Paris l'épreuve du lancer de disque grâce à la méthode de la rotation

Miroslav Tyrš et Jindřich Fügner ont fondé Sokol

2) Répondez si c'est vrai ou faux.

- Les Tchèques sont non seulement d'excellents sportifs mais aussi des innovateurs. V
- František Janda-Suk a gagné en 1908 aux jeux olympiques de Paris. F
- Le Sokol est l'une des plus vieilles organisations de ce type dans le monde. V
- Le Sokol a plus de 290 000 membres. F
- Le 14^{ème} rallye du Sokol a eu lieu en juillet 2006. V
- Sokol avec Canada occupe les premières places mondiales par le nombre de participants. V
- L'organisation Sokol soutient les activités de moins de 56 sports. F

13.4.3 Le corrigé des médias

LES MÉDIAS

1) La presse est l'un des médias plus utilisés. Est-ce que vous connaissez des titres des journaux ou des radios ? Essayez de faire cet exercice. Ajoutez des mots dans le cadre avec des définitions et des titres.

un hebdomadaire, hebdo : Journal qui paraît chaque semaine.

un quotidien : Journal paraissant tous les jours, sauf (en principe) le dimanche.

un mensuel : Publication ou émission télévisée, diffusée une fois par mois.

Les quotidiens : L'Humanité, Le Figaro, France-Soir, Le Parisien Libéré, Le Monde, ...

Presse des Jeunes : Le Journal de Mickey, Pif Gadget, Okapi, ...

Presse Radio-Télévision : Télé-7 jours, Télé-Poche, Télérama, ...

Presse politique : Le Canard Enchaîné, L'Express, Aspects de la France, ...

Presse sportive : L'Équipe, Miroir des Sports, ...

Presse féminine : Elle, Cosmopolitan, Vogue, Marie-Claire, ...

Journaux satiriques : Le Canard, Charlie Hebdo, ...

un trimestriel : Périodique qui paraît tous les trois mois.

un semestriel : Qui a lieu, paraît chaque semestre.

un annuel : Publication annuelle

Les chaînes de télévision : TF1, Canal Plus, M6, Arte, France 2, France3, ...

Les stations de radio : France-Inter, France-Culture, France-Musique, Radio bleue, France-Info, France-Inter, R.T.L., Europe 1, ...

2) Travaillez avec le texte.

A) Lisez le texte et répondez aux questions – VRAI/ FAUX.

- Les femmes sont plus méfiantes dans leur vie privée. V
- Un programme de chiffrement pour le courriel est plus utilisé par les femmes que les hommes. F
- Les hommes font autant d'attention que les femmes aux données publiées. F
- Les hommes utilisent plus des outils de protection de la vie privée sur Internet. V
- La protection de la vie privée n'est pas si importante aux États-Unis. F

B) Qui protège le mieux sa vie privée sur Internet ? Les hommes ou les femmes ? Pourquoi ?

les femmes - plus d'attention que les hommes aux données publiées, ...

4) Dans l'exercice 1 vous avez des médias français. Réfléchissez et écrivez quels médias tchèques vous connaissez. Travaillez en groupe de deux.

un hebdomadaire : Sport, ...

un quotidien : Mladá fronta DNES, Právo, Plzeňský deník, ...

un mensuel : Enigma, ...

Presse

- des Jeunes : Mateřídouška, ...

- sportive : Sport, Gól, ...

- féminine : Katka, Květy, Sedmička, ...

Les chaînes de télévision : Nova, prima, ČT 1, 2, 4, ...

Les stations de radio : Kiss Proton, Český rozhlas, ...

...

13.4.4 Le corrigé de la littérature

ROMANTISME

1) Lisez le texte et répondez aux questions.

- Quel est le principal thème romantique ?

la nature, thème inépuisable, livre ouvert sur l'âme, confident, refuge

- Caractérissez l'art romantique?

libéré, ...

- Quelles sont les caractéristiques du drame romantique?

rejette les règles de la tragédie classique instaurées par Boileau

2) Parmi les mots, choisissez ceux qui caractérisent le romantisme. D'autres expressions caractérisent un autre mouvement du 19^e siècle. Lequel ?

romantisme- *l'introspection, la passion, l'amour de la nature, l'intérêt pour le passé, le goût du mystère et de l'imaginaire, l'intensité émotionnelle, la révolte, la subjectivité*

réalisme- *l'objectivité, les classes moyennes, le typage, la critique de la société, la raison, la vie quotidienne, la psychologie des personnages*

3) VICTOR HUGO

1. a) Quelle était la vie de Victor Hugo ? Complétez le texte sur sa vie avec les mots dans la liste.

Victor Hugo, né le 26 février 1802 à Besançon et mort le 22 mai 1885 à Paris, est un poète lyrique, engagé ou épique selon les recueils ; romancier du peuple qui rencontre un grand succès avec Notre-Dame de Paris (1831), et plus encore avec Les Misérables (1862) ; il s'illustre au théâtre avec Hernani (1830) ; et est également une personnalité politique et un intellectuel qui a compté dans l'Histoire du XIX^{ème} siècle. Son œuvre multiple a fortement contribué à renouveler les genres et comprend

également des discours politiques sur la **peine** de mort, l'école ou l'Europe, des **récits** de voyages, et une abondante **correspondance**. Ses multiples prises de position le condamneront à l'exil pendant les **vingt** ans du Second Empire. Ses choix, à la fois moraux et politiques, durant la deuxième partie de sa **vie**, et son **œuvre** hors du commun ont fait de lui un **personnage** emblématique que la Troisième République a honoré à sa **mort** par des funérailles nationales qui ont accompagné le transfert de sa **dépouille** au Panthéon de Paris, le 31 mai 1885.

b) Lisez le texte sur Victor Hugo et répondez aux questions.

- Quels sont les œuvres de Victor Hugo mentionnées dans le texte ?

Notre-Dame de Paris (1831), Les Misérables (1862) ; Hernani (1830)

- Quels sont les détails de sa mort ?

Des funérailles nationales qui ont accompagné le transfert de sa dépouille au Panthéon de Paris, le 31 mai 1885

- Quels mots sont utilisés pour caractériser Hugo ?

*Un romancier, un poète lyrique, une **personnalité** politique, un **intellectuel**, un **personnage** emblématique ...*

2. a) Répondez aux questions.

- Quel est le nom du « père adoptif » de Quasimodo ? *Claude*

- Comment est caractérisée la cathédrale par Quasimodo ? Comment est décrite la cathédrale dans l'extrait ?

comme la maison, son univers, ... comme la substance vivante, elle est personnifiée, c'est une mère pour Quasimodo, une chose "monstrueuse" - "l'œuf, le nid, la maison, la patrie, l'univers"